講談社
KC
1426
マンガ
雑誌 42533-26
ISBN4-06-361426-3
C9979 ¥514E (O)
講談社
定価：本体514円（税別）
9784063614268
1929979005146

Y十M
[ワイじゅうエム]
柳生忍法帖 3

原作 山田風太郎
漫画 せがわまさき

原作 山田風太郎
漫画 せがわまさき

悪逆の会津藩主・加藤明成とその配下の十兵衛三厳を倒すべく、柳生一族の会津七本槍が集結。卯上十兵衛三厳と復讐の四角勝負として迎えた、一対一のひとりが凄絶の三本槍と呼んだ「十兵衛三厳を倒すことしかない」と考えた十兵衛は、初めの標的・大道寺鉄斎とその危険な領躍を封じる策を授けた上で、場の支たちに討たせたうえで、両拳のまっかの殺比に勃発、そして逆襲を図る十兵衛は、ついに剣士の会津七本槍を一人一人倒していくのグループ殺人「連法帖」シリーズ第3弾！

山田風太郎
1922年、兵庫県生まれ。医専在学中に学生作家デビュー。1948年『甲賀忍法帖』で一躍人気作家に。『人間臨終図鑑』シリーズなどの「その死の時代の人々にあてた千切の物語」で注目を集め、2001年に逝去。『柳生忍法帖』は、国民的作家の代表作として知られる。

せがわまさき
1967年、愛知県生まれ。1993年『ハイランダー』でデビュー。『戦国ミラージュ』『ゴールデンカムイ』『甲賀忍法帖』『ワイじゅうエム』など、山田風太郎作品を中心に、時代劇を中心に描く。
現在では講談社漫画賞を受賞、『ゴールデンカムイ』は実写映画化も。

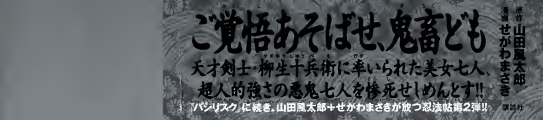
1426
ヤンマガ
KC

Y十M

「ワイじゅうエム」柳生忍法帖 3

原作 山田風太郎
漫画 せがわまさき

講談社



「バジリスク」に続き、山田風太郎＋せがわまさきが放つ忍法帖第2弾!!

山田風太郎＋せがわまさきの 忍法帖の第1弾はこれ！

「バジリスク～甲賀忍法帖」全5巻

大好評発売中!!

山田風太郎「忍法帖」の魅力をあらためて世に知らしめた傑作！

これを読まねば、始まらない!!

YIM 柳生忍法帖 ③
ISBN4-06-361426-3

原作 山田風太郎
『柳生忍法帖』（講談社刊）より
漫画 せがわまさき

YM 3

［ワイじゅうエム］

柳生忍法帖

WHAT HAPPENED SO FAR

KATOU AKINARI, THE LORD OF AIZU, SENT HIS VASSALS, THE SEVEN SPEARS OF AIZU, TO MASSACRE THE WHOLE HORI-CLAN.

IN ORDER TO GET THEIR REVENGE ON THESE MONSTERS, THE SEVEN SURVIVING WOMEN GET TRAINED UNDER YAGYU JUUBEI MITSUYOSHI.

AFTER LONG PREPARATION, THE SURVIVORS FINALLY MADE THEIR FIRST STEP BY KILLING DAIDOUJI TETSUSAI, A MASTER OF CHAIN AND SICKLE.

WILL THE HORI-WOMEN SUCCEED IN REVENGING THEIR CLAN?

『YAGYU NINPOU CHOU MAIN CHARACTERS』

THE SURVIVING WOMEN OF THE HORI CLAN

OKEI

OTORI

OSHINA

OSAWA

OFUE

SAKURA

YAGYU JUUBEI MITSUYOSHI

OCHIE

THE SEVEN SPEARS OF AIZU

SHIBA ICHIGANSOU
WHITE

GUSOKU JOUNOSHIN
CONTROLS 3 DOGS

HIRAGA MAGOBEI
LONG SPEAR

WASH NOSU PENSUKE
KEMPOU

DAIDOUJI TETSUSAI
CHAIN & SICKLE

KOHRO GINSHIROU
USES A NET

HROSHIDO KOSHICHIROU
KATANA

KATOU AKINARI
LORD OF AIZU

YAIBA 3

第十四話「JUUBEI-SENSEI」
第十五話「JUUBEI-SENSEI(2)」
第十六話「CROSS-JUMP」
第十七話「BAMBOO BRIDGE」
第十八話「5 SNAKE EYES」
第十九話「3 AT ONCE」
第二十話「THE HANNYA GANG」

第14話「JUUBEI SENSEI」

DAAAAAAA
AAAAAAH!!
©FUE
THIS STORY IS FICTION
HOP
....

URGH!
DO YOU REALLY THINK YOU CAN BEAT THE SEVEN SPEARS WITH THAT OFUE!?
YOU FOOL !!
UH
...
!!
©SHINA
©SAWA

GET AWAY THERE !!
MAKE ROOM FOR THE NEXT ONE
ハァ ハァ ハァ ハァ ハァ
UH ..
NO NO NO
.....
HO!

YOSH!
THAT'S THE WAY TO DO IT, OSAWA
HA!
YOSH!
VERY NICE, OSHINA

AA AAA AH!
DA AAH
GAH !!
KU
OTORI AND OKEI, YOU START FIRST!
GOOD! YOU WILL NOW TRAIN WITH THE HORSE!
Y..
YES!
HMM
WELL DONE, OFUE
HE HE HE

FEEL THE HORSE
BREA-- THE WITH IT
BE CON-SIS-TENT WITH IT
!
OTORI
CROSS-JUMP !!
NOW !!
!
OKEI

AH!
!

……
……
OTORI-DONO !!
!?
!?
Y.
YES!
DO IT AGAIN, THIS TIME WITH OSAWA !!
GET UP, OTORI!

HA!
HUM
AGAIN!
THIS TIME OCHIE AND SAKURA!
YE..
YES!

カンッ
カンッ
カンッ
YAAH!!
AAAAA
©CHIE

UGH
!!

GUH!
OOF!!
UGG
AAG
UNG!
GAAH
GH!!

STAND UP, ALL OF YOU!!
BE THANK-FUL FOR THAT!
ALWAYS REMEMBER: THE ONE TRAINING YOU IS NOONE ELSE THAN ME!
YAGYU JUUBEI, FORMER SHOGUN'S SWORD INSTRUCTOR

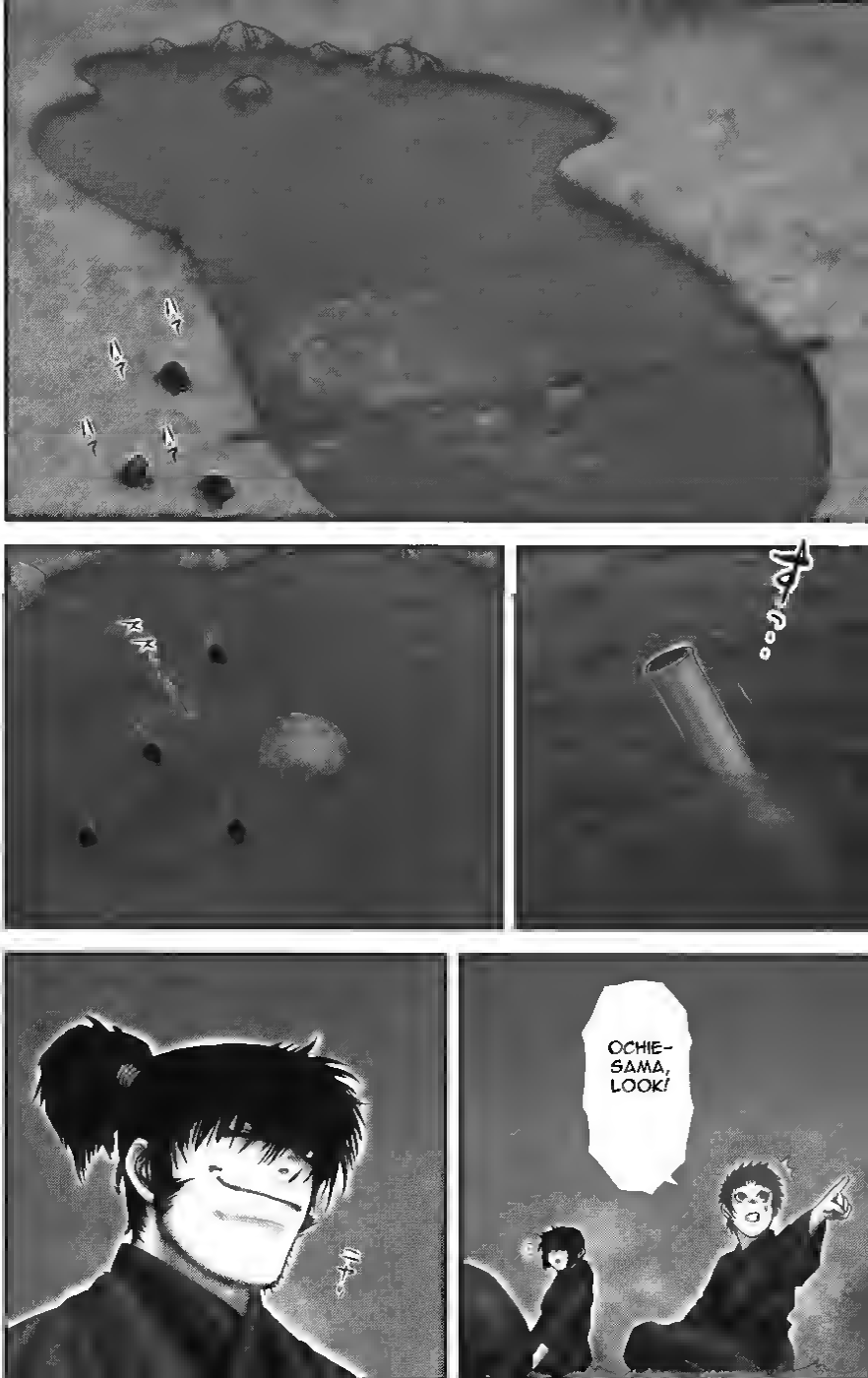
WHAT'S THE MATTER, OFUE?
YOU LOOK LIKE YOU WANT TO TELL ME SOME-THING
ハア
ハア
ハア
ずずず
IT.. IT WAS ONLY THREE MONTHS AGO... WHEN WE WERE AT THAT NUN TEMPLE ...
...WHEN I MANAGED ... TO HIT JUUBEI-SENSEI
IT JUST CROSSED MY MIND AGAIN ...
TAKE A LOOK AT MY EYE
....
THEN GET UP NOW
JU..
JUST A BIT MORE ...
BE STRONG !

I LOST THAT EYE WHEN I WAS TRAINING WITH MY FATHER
WHEN I WAS A LITTLE BOY
STILL, I MANAGED TO SUCCESSFULLY COMPLETE MY TRAINING
BUT YOU GUYS, YOU HAVE AN ENEMY, A GOAL! IF THAT LITTLE TRAINING IS TOO MUCH FOR YOU ALREADY..
YOU ARE ALL GOING TO DIE!
GET UP!

ハァ
ハァ
ハァ
ハァ
ザッ
HMM
LOOKS LIKE MY FLOWERS A LITTLE THIRSTY..
ハァ
ハァ
ハァ
ハァ
よろ、
HIIII!!
MAYBE I SHOULD GIVE THEM SOME WATER?

TOKAIJI
YOKUHOU
POND
ザッ
ザッ
ザッ
ドクン
ドクン
……

WAAH!
AH!
ハア
ハア
ハア
ハア


OCHIE-SAMA, LOOK!

ACK
OH WELL
WAH !!

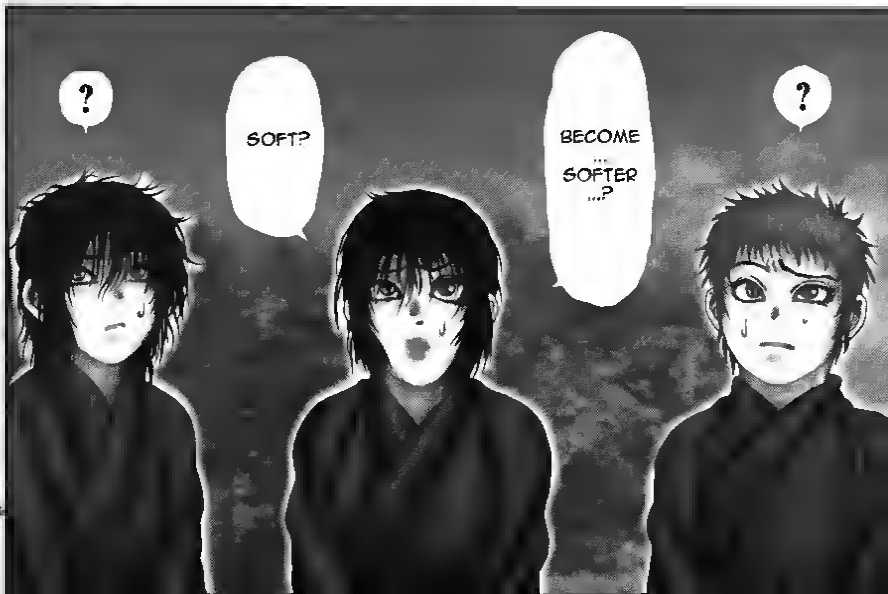
N...
N...
NO!
NOT AT ALL!
IT'S NOT TOO HARD FOR YOU GUYS, IS IT?
WE KNOW THAT IN ORDER TO DEFEAT THE SEVEN SPEARS, THIS TRAINING NECESSARY!
THEREFORE, THIS TRAINING IS NOT TOO HARD AT ALL!
...I ALSO DO NOT REGRET DOING THIS
CONSIDERING WE WERE ALLOWED TO STAY ALIVE, WE HAVE TO GIVE OUR BEST TO TAKE OUR REVENGE ..

IF I MAY ASK ...
JUUBEI-SENSEI
WHAT IS IT, OTORI?
WE WERE ABLE TO SEE THAT WITH THE UNITED POWER OF ALL SEVEN OF US
WE COULD DEFEAT EVEN DAIDOUJI TETSUSAI
BUT NOW, WITH THE REMAINING SIX OF THE SEVEN SPEARS
IF ANY OF US SHOULD BE ALONE, DEFEATING THEM SEEMS ...
I TOLD YOU ONCE BEFORE
EVEN IF I WOULD TRAIN YOU FOR A HUNDRED YEARS
YOU WOULD STILL BE NO MATCH FOR ANY OF THE SEVEN SPEARS

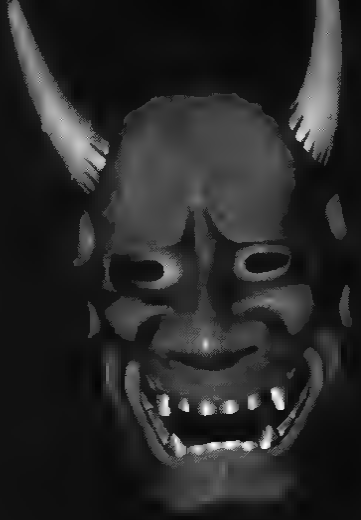
I ALSO ADVISE YOU TO RUN AWAY
WHAT-EVER TRAINING WE WOULD GET, STILL...?
SUCH..! SAYING THAT..!
THE SEVEN SPEARS ARE NOT EASY TO DEFEAT
RUN AWAY ...?
RU
IF THERE WILL BE A FIRST ENCOUNTER, BETTER PLAN FOR THE NEXT ONE
A SECOND ENCOUNTER WILL ALWAYS COME IF YOU MANAGE TO GET AWAY
THAT'S ALL THERE IS TO SAY TO IT

FURTHER-MORE
IT WILL BE HARD ENOUGH ALREADY TO TRAIN YOU ONLY...
...TO MAKE ESCAPE POSSIBLE FOR YOU ONCE THEY'VE LOCKED YOU DOWN
EVEN IF THAT SHOULD REALLY HAPPEN
WE DID NOT SURVIVE THE MASSACRE AT THE TEMPLE IN ORDER TO RUN AWAY!
SAKURA
WE ABSOLU-TELY
WON'T RUN AWAY!

SUCH A STRONG CONVICTION
AT LEAST IT SHOWS THAT YOU ARE SERIOUS ABOUT DEFEATING THEM
ガシ ガシ
JUUBEI-SENSEI?
SO WHAT KIND OF CONVICTION WOULD YOU SUGGEST US TO HAVE SO THAT WE WILL BE VICTORIOUS?



END OF THE FOURTEENTH CHAPTER



CREDITS:

Credit for raws:
#udanraws
Trans + edit by me

I'll be taking a break
from doing this
and don't know,
if or when I'll be back.

pythong

CREDITS:

Credit for raws:
#udanraws
Trans + edit by me

[The Unfettered Mind]
>>http://en.wikipedia.org/wiki/The_Unfettered_Mind

>>for those, who don't look up my links to wikipedia 'to put in mind' can be taken as 'to concentrate on', but that would narrow the sense of the author's phrase in the original. It would just be easier to understand

Anything else? Hmm. Oh yeah, I'm a nice guy for getting up my ass for a release, right ^^?

More ranting on my wordpress-site

pythong

Christmas tree? Too early for that

Hachiko waiting for Richard Gere

AT FIRST,
YOU HAVE TO BECOME A LOT SOFTER
BECOME SOFTER...?
SOFT?
?
?
JUUBEI-SENSEI ...
WHAT IS 'SOFTER' SUPPOSED TO MEAN?

BUT SAYING IT LIKE THAT PROBABLY WON'T HELP YOU UNDERSTAND ITS MEANING
ニヤリ
?
?
... IS WHAT IT MEANS ...
IT COULD MEAN TO USE YOUR BODIES TO FOOL YOUR ENEMIES!
第15話「JUUBEI-SENSEI(二)」

MY GRANDFATHER, YAGYUU SEKISHUUSAI, HAD A TEACHER
LET ME GIVE YOU AN EXAMPLE...
THE FAMOUS KAMI'IZUMI ISE-NO-KAMI
WHO IS STILL CONSIDERED A GENIUS REGARDING MILITARY STRATEGY

SINCE THE KIDNAPPER WAS ARMED, NO ONE DARED TO GET NEAR HIM
HE HAPPENED TO WITNESS A CHILD BEING HELD HOSTAGE
ONCE, DURING ONE OF HIS TRAVELS..
WE DON'T KNOW
. . . .
WHAT DO YOU THINK THAT ISE-NO-KAMI-SAMA DID?
AT THAT TIME,
HE WAS COMPLETELY CALM
NOT SHOWING ANY SIGN OF DISCOMPLUSURE
AND APPROACHED THE KIDNAPPER WITH ONIGIRI IN HIS HAND
ISE-NO-KAMI-SAMA DECIDED DIRECTLY TO SHAVE HIS HEAD TO PRETEND BEING A PRIEST

THEN, IN THE BLINK OF AN EYE
THE KIDNAPPER WAS STILL CAUTIOUS
BUT SLOWLY REACHED OUT HIS HAND
グッ
……
HE DISARMED THE KIDNAPPER AND DISABLED HIS MOVEMENTS
BY PINNING HIM TO THE FLOOR

IT ISN'T JUST STRENGTH OR POWER THAT MAKES A GOOD FIGHTER. IT IS ALSO THE ABILITY TO ASSIMILATE YOURSELF TO THE CIRCUMSTANCES. DO YOU UNDERSTAND?
IN OTHER WORDS,
WE UNDERSTAND, JUUBEI-SENSEI!
YES!
...
HN?
FROM THIS STORY PROBABLY NOT
WELL, I WONDER IF THEY REALLY GATHERED WHAT I WANTED TO SAY AT FIRST FROM THIS STORY ...

I WILL TELL YOU SOME MORE
THIS IS ONE OF MASTER TAKUAN'S TEACHINGS, [THE UNFETTERED MIND] WHICH CAN BE TAKEN AS ONE OF THE POLES OF STRATEGY
LISTEN WELL AND TRY TO UNDERSTAND
WE WILL!
JUUBEI-SENSEI!
...WHERE ONE PUTS THE MIND...
WE SAY THAT:
IF ONE PUTS HIS MIND IN THE ACTION OF HIS OPPONENT'S BODY,
HIS MIND WILL BE TAKEN BY THE ACTION OF HIS OPPONENT'S BODY...
IF HE PUTS HIS MIND IN HIS OPPONENT'S SWORD,
HIS MIND WILL BE TAKEN BY THAT SWORD...
IF HE PUTS HIS MIND IN THOUGHTS OF HIS OPPONENT'S INTENTION TO STRIKE HIM,
HIS MIND WILL BE TAKEN BY THOUGHTS...
OF HIS OPPONENT'S INTENTION TO STRIKE HIM.

IF HE PUTS HIS MIND IN HIS OWN SWORD,
HIS MIND WILL BE TAKEN
BY HIS OWN SWORD...
BY HIS INTENTION OF NOT BEING STRUCK ...
IF HE PUTS HIS MIND IN HIS OWN INTENTION OF NOT BEING STRUCK,
HIS MIND WILL BE TAKEN

IF HE PUTS HIS MIND IN THE OTHER MAN'S STANCE,
HIS MIND WILL BE TAKEN BY THE OTHER MAN'S STANCE
WHAT THIS MEANS IS THAT ...
THE PLACE TO PUT THE MIND IS ...
HHY YYA AA HHH !!
!
!

AA HH
WASPS !!
KYA AH
ブブブ
!
AAH!

ブーン
HY
A
AH
!!
……
ガミッ
ビ
ブブーン
……

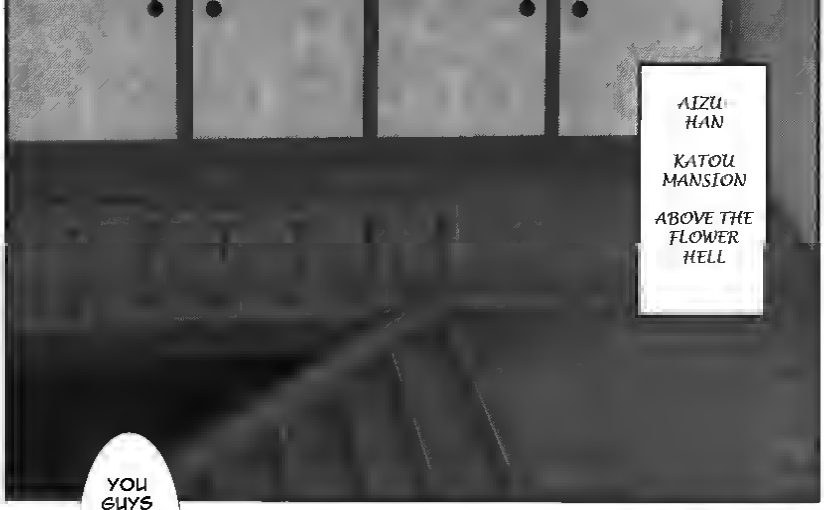
IF HE PUTS HIS MIND IN THE SEPARATION FROM A WOMAN'S BODY
HIS MIND WILL BE TAKEN BY THE SEPARATION FROM A WOMAN'S BODY
パ
ッ
...
OH MY ...
EVEN A SINGLE HIT WOULD HAVE BEEN ENOUGH
IF THOSE HAD BEEN REAL OPPO-NENTS ...

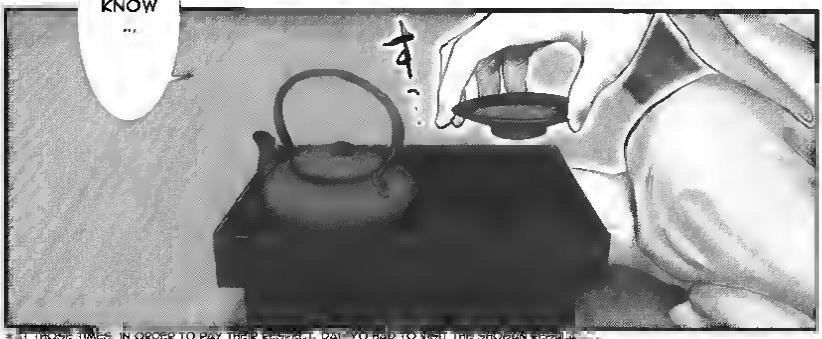
WELL, JUUBEI-SENSEI, ARE YOU ALRIGHT?
UM ... WELL ... THAT ...
THERE HAVE BEEN WASPS FLYING AROUND ...

PLAYING AROUND WITH WOMEN
ARE THOSE THE SECRET <WASP PROTECTION> TECHNIQUES THAT THE SCHOOL OF YAGYUU OFFERS?

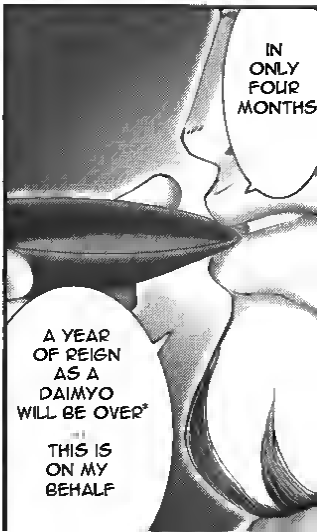
WU HA HA HA HA HA HA
... ... THAT OLD MAN ...

A WHILE AGO A MESSENGER CAME BY
IT WAS AN INVITATION FROM TENJUUIN-SAMA FOR DRINKING TEA ...
WHOSE TURN IS IT TO GO TO THE TAKEBASHI-GATE TONIGHT?
AH YES
TONIGHT IT WILL BE ME





* AT THOSE TIMES, IN ORDER TO PAY THEIR RESPECT, DAIMYO HAD TO VISIT THE SHOGUN REGULARLY, WHICH MEANT THAT THEY HAD TO RESIDE AT EDO ONCE EACH YEAR



BUT WHAT HAVE YOU BEEN DOING UNTIL NOW?
THOUGH GOING AGAINST MY DUTIES, I CAN HANDLE THIS BY PRETENDING TO BE SICK, AND STAY HERE IN AIZU A WHILE LONGER
HE DOESN'T WANT TO DO SO THAT HE WOULDN'T HAVE TO MAKE EVOLUTIONS
BUT AS THEY CERTAINLY DID NOT RETURN TO THEIR HOME PLACE IT IS HARDER TO FIND THEM.
PLEASE UNDERSTAND THIS...
IT IS NOT LIKE WE DO NOT WANT TO TAKE CARE OF THE SEVEN HORI WOMEN
IF YOU ALLOW ME TO SPEAK
...
DO YOU EVEN UNDERSTAND WHAT I'M SAYING?
UNDER-STAND?

AS SOON AS POSSIBLE !!!
TAKE CARE OF THIS MESS !!!
IF YOU ALLOW ME TO SAY THIS, MY LORD
IN FACT, IN ORDER TO OBTAIN A CLUE ABOUT THE HORI WOMEN'S WHEREABOUTS
WE HAVE ALREADY SECRETLY PREPARED A LOOKOUT AT A CERTAIN PLACE
ゴキ
ゴキ
ゴクン
・・・
WHAT HAS HAPPENED TO TETSUSAI
AND YOU SHOULD ALSO KEEP IN MIND

A CERTAIN PLACE?
AND WHERE IS THAT PLACE SUPPOSED TO BE?
RIGHT NOW
WE ARE OBSERVING THE PLACE WHERE SENHIME-SAMA IS RESIDING
EDO CASTLE

IN FRONT OF THE TAKE BASHI GATE
ヒタヒタ

END
OF
THE
FIF
TEENTH
CHAPTER

EDO CASTLE
TAKE BASHI GATE
PLEASE GIVE MY VERY BEST WISHES TO TENJUUIN-SAMA ...
WE WILL
PLEASE BE CAREFUL ON YOUR JOURNEY TROUGH THE NIGHT BACK TO SHINAGAWA OTORI-DONO
I THANK YOU FOR YOU CONCERN, SHURI-SAMA
WELL THEN, IF YOU WILL EXCUSE US ...
. . . .
I GUESS I AM WORRIED NEED-LESSLY
BUT I THINK YOU WILL BE SAFE, HAVING JUUBEI-DONO WITH YOU

第16話「CROSSJUMP」
STANDING ON THIS BRIDGE FOR A BIT, DO YOU NOTICE SOMETHING STRANGE?
EH?
... WE ARE BEING WATCHED ...
REAL-LY?
WHAT?
JUUBEI-SENSEI ...?
YES PLEASE?
... HEY OTORI

IT LOOKS LIKE IT FINALLY CAME TO THE SEVEN SPEARS' MINDS, TO MAKE THE WISE DECISION OF PUTTING A WATCHDOG HERE...
NMPF
CALM DOWN A BIT
IN FACT, WE HAVE BEEN BEING WATCHED EVER SINCE THE TIME WE ARRIVED HERE
...
.... OUR COMPANY IS A DOG
.....
A DOG !?
GUSOKU JOU-NOSHIN !
..YES, I THINK SO AS WELL

I WANT YOU TO TAKE US TO SHINAGAWA
BUT BEFORE THAT, RUN AROUND THE CASTLE FOR A WHILE
YES, SIR
IF THAT IS YOUR WISH?
HEY, YOU KAGO-BEARERS OVER THERE
YES, MASTER?
HEI-HO
HEI-HO

HMM
THAT WAS QUITE EVI-DENT
WELL, THIS COULD MEAN A BIT TROUBLE ...

I MUST PREVENT AT ALL COSTS THAT THE TOKAIJI TEMPLE IN SHINAGAWA IS BEING DISCOVERED AS OUR HIDING PLACE
FOR THE TIME BEING, THE TWO OF US COULD TAKE REFUGE IN THE YAGYUU RESIDENCE IN KOBIKICHOU
BUT I CAN'T DO THAT
KNOWING MY FAMILY, THE WHOLE YAGYUU CLAN WILL SURELY WANT TO SUPPORT IN THE REVENGE
AND IF THAT HAPPENS
ALL THE RESO-LUTION OF THE HORI WOMEN WOULD HAVE BEEN IN VAIN
... HMM ... STILL JUST FOR NOW ....
BUT STILL, THERE'S THE PROBLEM THAT I WAS DISOWNED
I WOULD HAVE TO BEG AND TELL THAT STRICT OLD MAN OF MINE THE WHOLE STORY ...
HOPEFULLY HE WON'T REFUSE TO GIVE US SHELTER AFTER I TELL HIM THE CIRCUMSTANCES ...
HMM MM

オオオオオオン
!!
UHA!

TOT
..
TO
TO
..
グゥ
グゥ
WOOOOO~U
JUST NOW THERE WAS ANOTHER HOWL FROM AFAR
HE WAS CALLING HIS COMPAG-NIONS TO GET HERE!
OT
OU
カキッ

ミャン
ハッハッハッハッ
STUPID DOG!
ハァ

GE!
!!
BEARERS OF THE FRONT KAGO! NO MATTER WHAT, DON'T STOP !!
'CAUSE IF YOU DO, THAT DOG WILL TEAR YOU APART!
WHATEVER HAPPENS, KEEP ON RUNNING JUST LIKE THAT!
YIIIE !!!
W... WE
WE WILL !!

WAH!..?
BUT DO IT FROM THE CANAL SIDE!!
OVER-TAKE THE FRONT KAGO!
AND YOU GUYS!
Y.... ... YES!....
OTOR!!
OPEN THE CURTAIN ON THE CANAL SIDE!
Y..
YES..!
AND NOW!
CROSS-JUMP!!

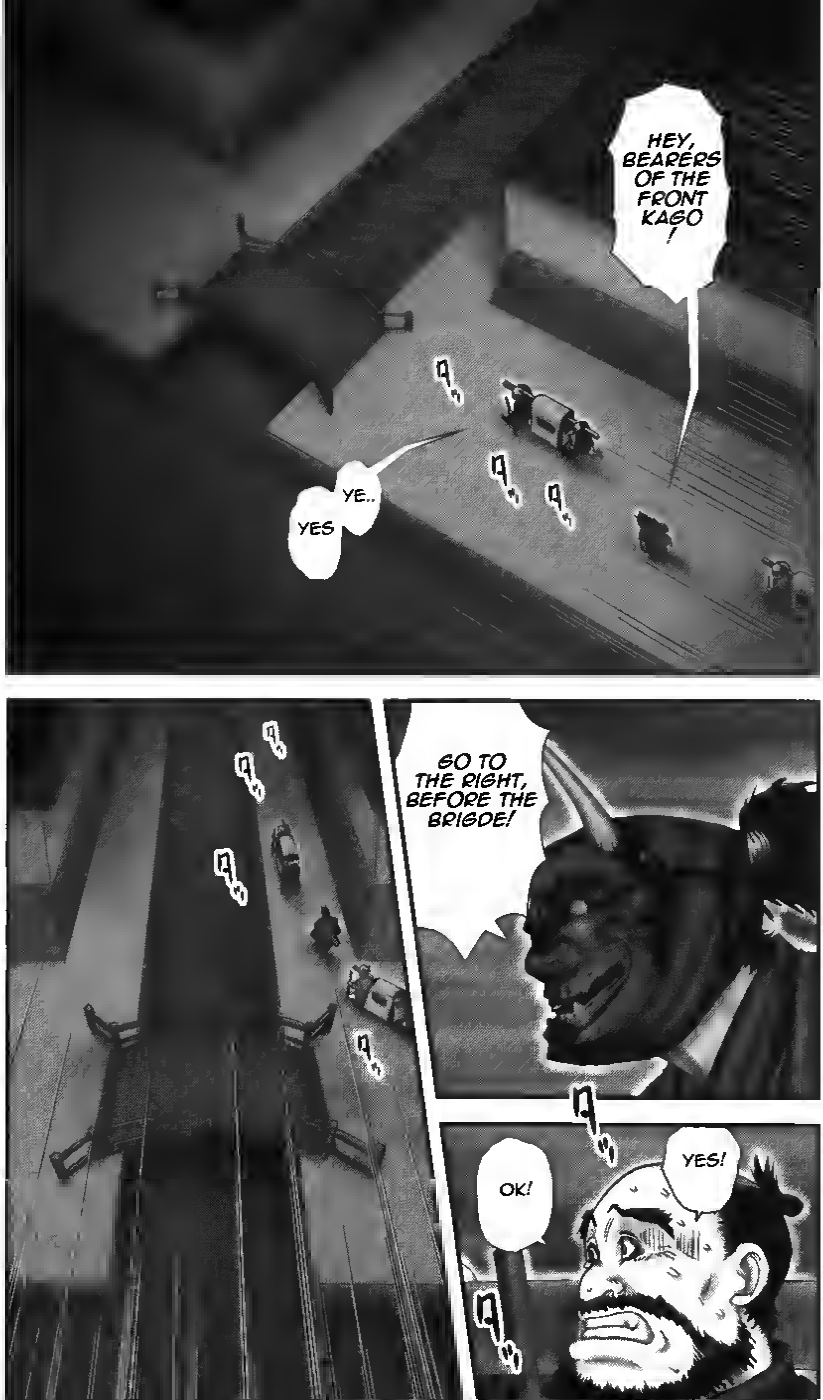
!
USY-AH!

VERY GOOD! GREAT JOB OTORI
NMPF

GRIP!!

OUCH

...
SORRY
FOR
THIS
...
YOU'VE
BEEN
RAISED
GOOD,
BUT YOUR
KEEPER
IS A
BAD
PERSON
...
AGH!
YOU VE
SHOWN
A GREAT
ENDURANCE,
GUYS!
I REALLY
APPPRECIATE
THAT!


HEY, BEARERS OF THE FRONT KAGO!
YE..
YES
GO TO THE RIGHT, BEFORE THE BRIGDE!
YES!
OK!

TO TOT
TO
THERE THEY ARE!
I AM SURE KAZEMARU'S HOWL JUST NOW WAS TO INFORM US ABOUT THAT KAGO!
GOOD JOB, KAZEMARU!

YOU TOO, TENMARU !!
CHASE THOSE KAGO !!
GET'EM, CHIMARU !!
GAOH !!
UOH !!
THEY ARE REALLY FAST I GUESS THERE'S NO USE IN RUNNING AWAY

JUUBEI-SENSEI!
THAT'S DEFINITELY ONE OF THE AIZU SEVEN SPEARS!!
IT'S SUSOKU JOUNO-SHIN!!
WE CANNOT ESCAPE HIM LIKE THIS!
Y.. YES
PLEASE STOP THE KAGO, PORTER-SAN!
EH?
BUT SINCE WE STOPPED NOW,..
ARE WE GOING TO BE ALRIGHT, MASTER?

WAIT!
DON'T STEP OUT YET, OTORI!

HMM... WHAT SHOULD WE DO ...?
THESE DOGS ARE JUST TOO TROUBLE-SOME
WE HAVE TO ESCAPE BEFORE ANY OTHER OF THE SEVEN SPEARS ARRIVES HERE, BUT HOW?

YES ..

I WILL TELL YOU IN TIME WHEN YOU CAN SHOW YOURSELF
UNDER-STOOD?
I SAID: DO NOT STEP OUT OF THAT KAGO!

BUT STILL, JUUBEI-SENSEI!

I GUESS YOU SHOULD GO HIDE BEHIND THE OTHER KAGO
Y.. YES ?
HEY, KAGO BEARERS
WELL, ISN'T THAT NICE ...
THE HANNYA-MASK IS AN ALLY OF THE HORI-WOMEN?
ガルルル
...AND WHEN IT COMES TO THE DOGS, I SHOULD BE ABLE TO TAKE CARE OF THOSE ...
WE WILL HAVE TO TAKE THAT MONKEY OUT FIRST ...
...WE CANNOT LEAVE LIKE THIS... NO MATTER WHAT WE DO, THIS WILL BE TROUBLE...

HUH? CHI-MARU?
YOU TOO, TEN-MARU?
AND WHAT'S WORSE IS THAT THE TIME IS MOVING ON... I HOPE NO OTHER...
I CAN FEEL THE BLOOD-THIRST IN THE AIR ...
THIS ISN'T GOOD ...
JOU-NO-SHIN !!!

END OF THE SEX-TEENTH CHAPTER

CREDITS

Credit for raws:
#udanraws
Trans + edit by me

You want to know what a kago is?
http://en.wikipedia.org/wiki/Kago

木挽町 (Kobikichou) is a former name
of a street in today's Ginza, Tokyo)

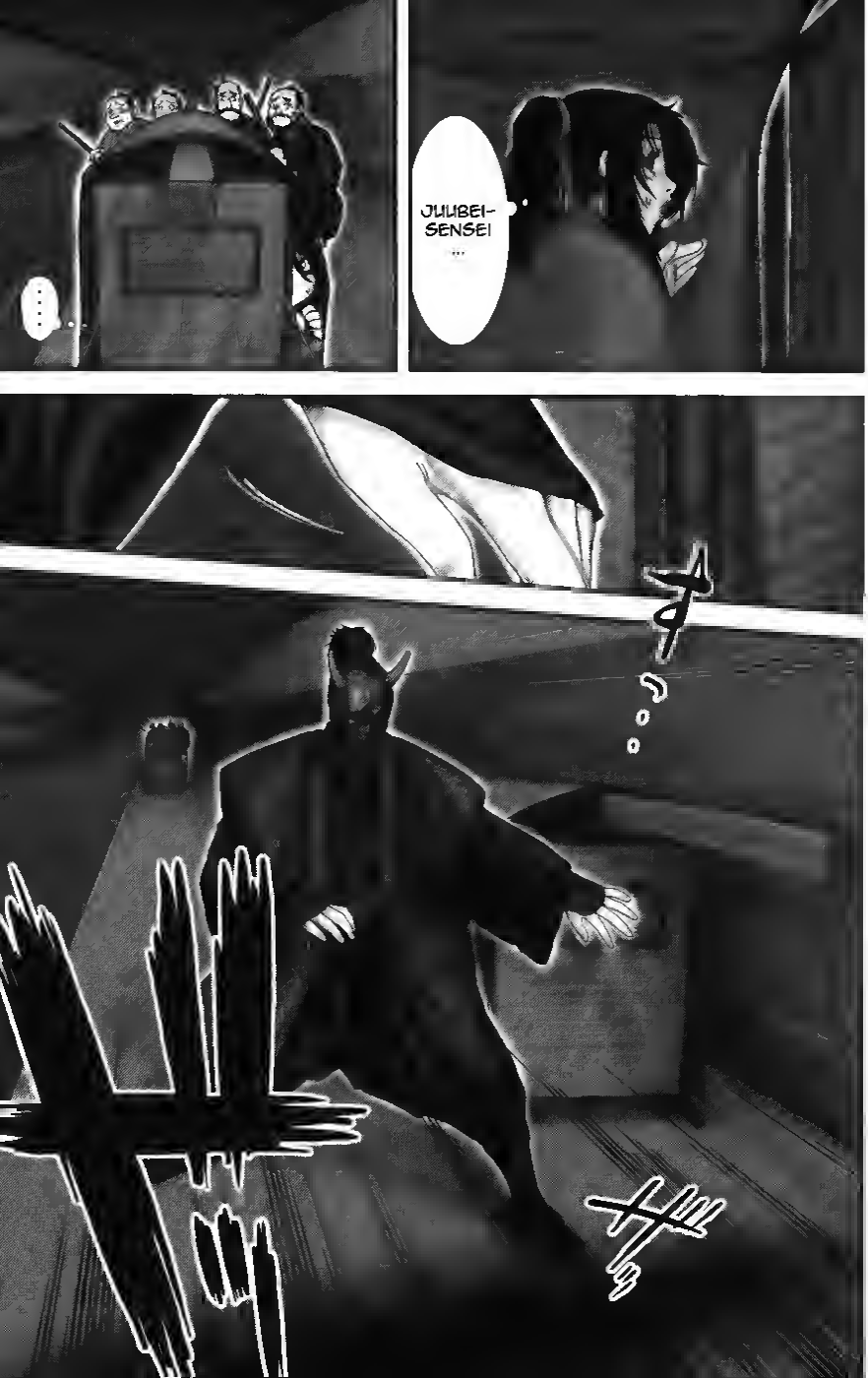
More ranting on my wordpress-site

pythong

OOH! WHO DO WE HAVE HERE!
PERFECT TIMING, MAGOBE!!
JOU-NO-SHIN!!
DO YOU RECOGNIZE THE ONE IN FRONT OF ME?
TAKE A LOOK OVER HERE!!
!!
ﾈﾊﾞｰ

HANNYA-MASK !!
IT'S REALLY HIM! ...
第17話「BAMBOO BRIDGE」

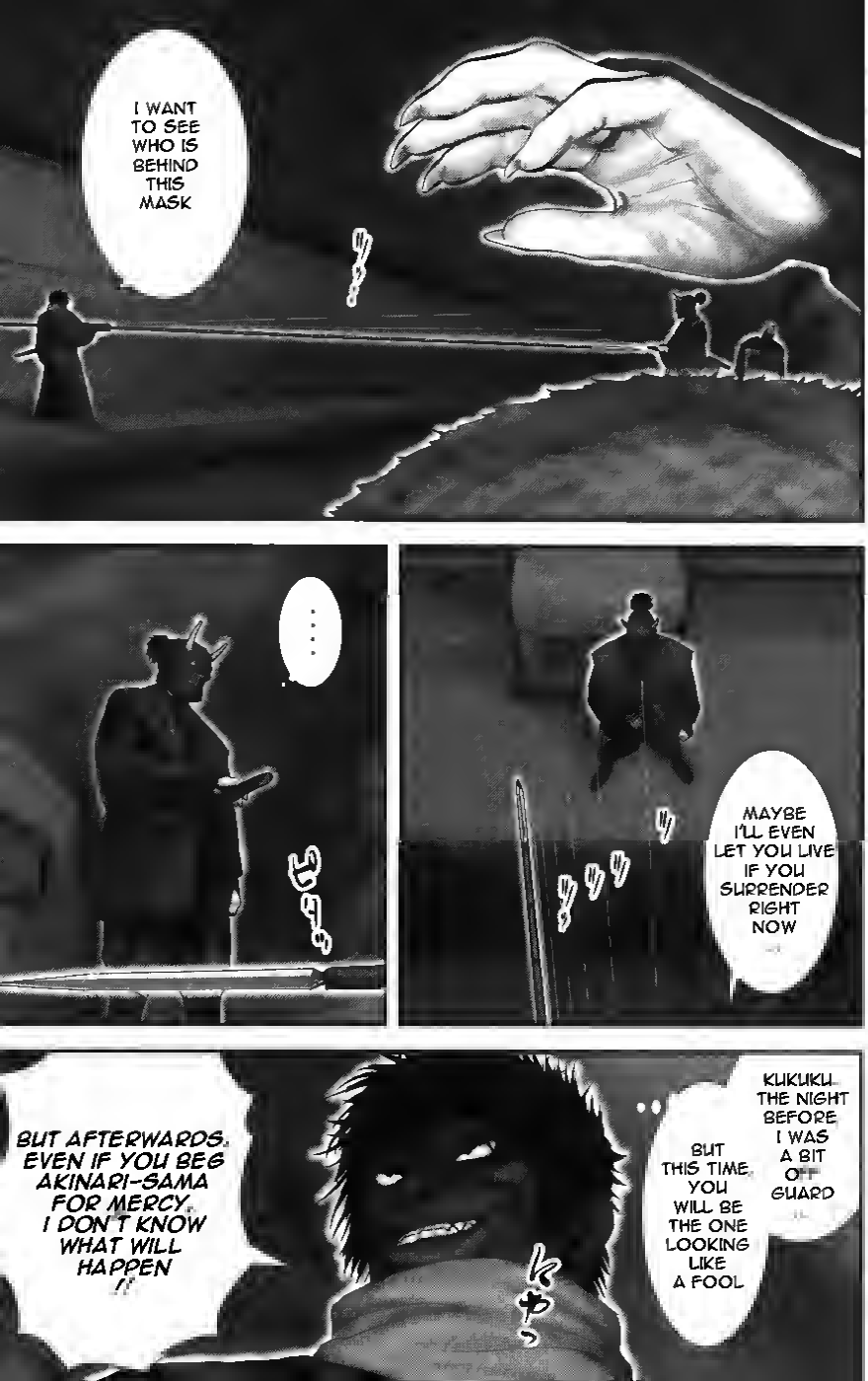
YOU WON'T ESCAPE THIS TIME !!
BECAUSE TONIGHT YOU WILL HAVE TO ENCOUNTER
HIRAGA MAGOBEI'S RED CAVALRY SPEAR !!


JUUBEI-SENSEI
...

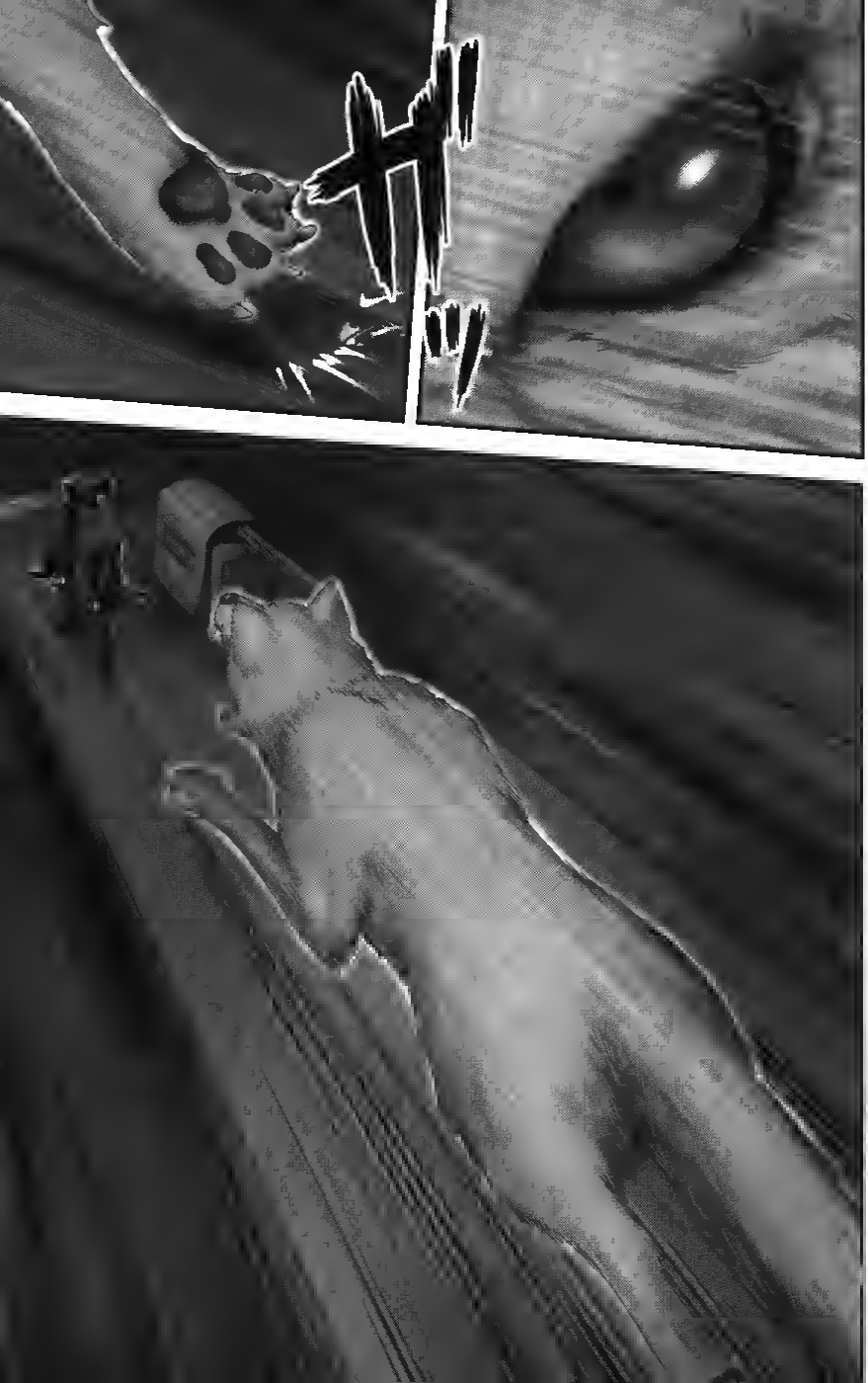
ニヤッ
ヒュン
ガキン
PFMM
..
EVEN THOUGH YOU'RE THE ENEMY, I HAVE TO ADMIT THAT YOU'VE GOT BALLS
.
.
.

WHY ARE YOU STALLING, MAGOBEI?
HEY
HANNYA
TAKE OFF THAT MASK, ...
. . . .
INSIDE OF THESE TWO KAGO YOU ARE GUARDING, YOU ARE HIDING THEM! RIGHT?
THERE MUST BE HOPI WOMEN!

WE ARE NOT ALLOWED TO KILL THE HORI WOMEN AS IT WOULD GO AGAINST AKINARI-SAMA'S WILL
...
BUT YOU ARE A RATHER NICE PRIZE AS WELL
ツツ
MAGOBEI !!
...WHAT ARE YOU DOING !?
グルルルルル


I WANT TO SEE WHO IS BEHIND THIS MASK
?!
...
ゴゴゴ
MAYBE I'LL EVEN LET YOU LIVE IF YOU SURRENDER RIGHT NOW
KUKUKU THE NIGHT BEFORE I WAS A BIT OFF GUARD
BUT THIS TIME, YOU WILL BE THE ONE LOOKING LIKE A FOOL
にやっ
BUT AFTERWARDS, EVEN IF YOU BEG AKINARI-SAMA FOR MERCY, I DON'T KNOW WHAT WILL HAPPEN !!

WELL THEN, ...
WHAT ARE YOU GONNA DO NOW, HANNYA-MASK?
.....
HA! THIS IS THE CHANCE !!
GET HIM, CHIMARU !!
とん



!
THIS IS YOUR END !!
PFF
SO THIS IS AS FAR AS YOU GOT

ННЧ!?

CHI
CHI-MARU
ATTACK THE OTHER ONE!!
JOUNO-SHIN! THAT WAS A SIGN! DON'T CARE ABOUT THE KAGO WHICH HE STANDS IN FRONT OF!!
WE FOUND A WOMAN OF THE HORI CLAN!

GUHH !!
HUOO !??

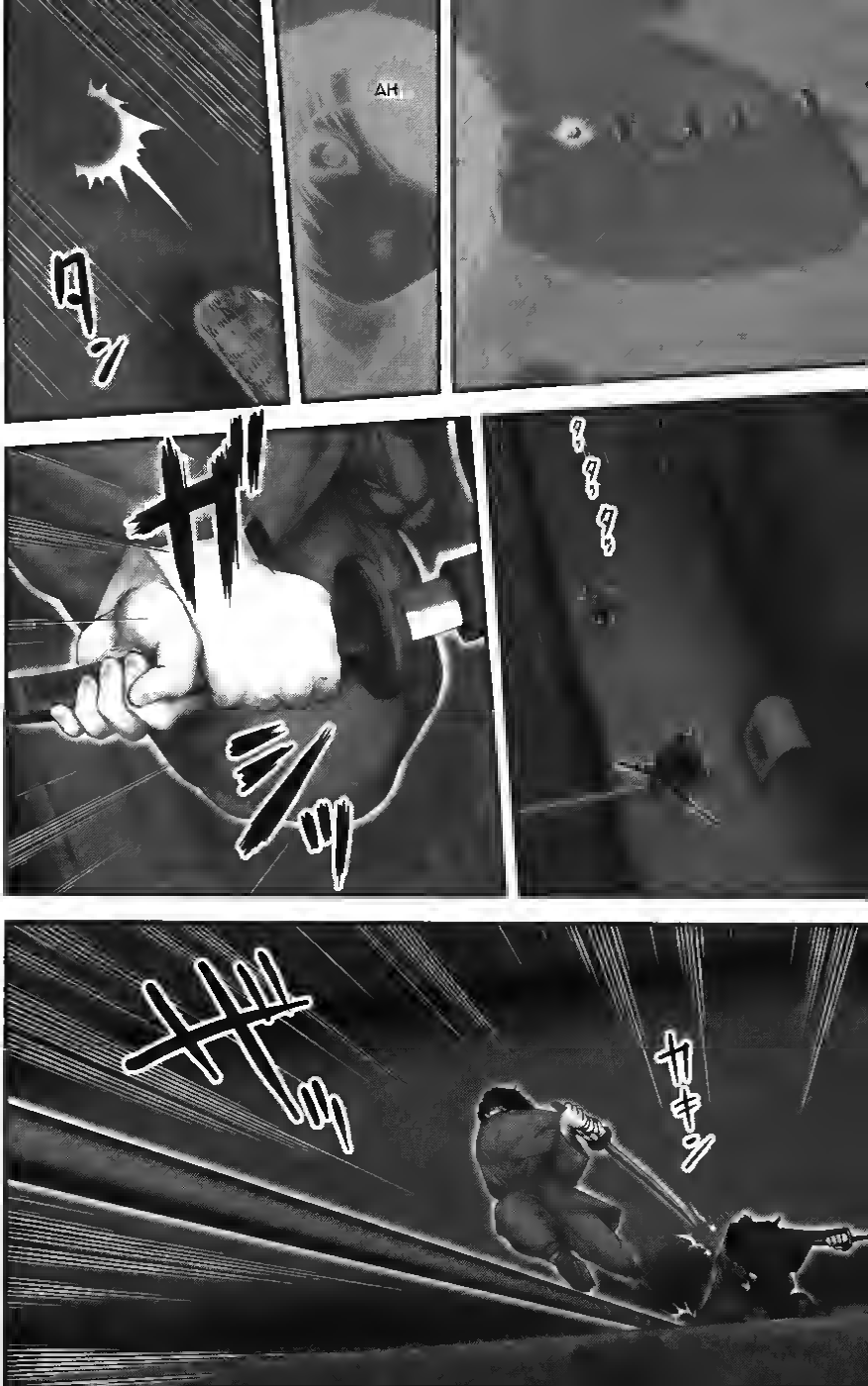
!?
キャー
キャー
キャー
THIS IS CRAZY ... I CAN'T MOVE MY HAND

JOU-NO-SHIN !!
SEND YOUR DOG!
ふる
ふる
ブルルル。。
U..
...
GU
...

...
NOW IS
THE
TIME,
OTORI
...

ふっ。
HUH!

ズキン
ゲイシ
OTORI
TONIGHT, MAGOBEI WILL FALL
ヒュ
!
...
DID YOU ALREADY FORGET THE BAMBOO BRIGDE TRAINING?
THE CANAL IS BE-TWEEN US ...
BUT, ...


AH
ｸﾝ
ｸｸｸ
ｼｯ
ｶｷﾝ

HUH !?
I AM THE DAUGHTER OF ITAKURA FUDEN, VASSAL OF THE HORI CLAN!
I AM OTORI !!

HIRAGA MAGOBEI !!
TONIGHT YOU WILL DIE !!
TCHE!
WHAT A FOOLISH THING TO DO !!

END OF THE SEVEN TEENTH CHAPTER

CREDITS

Credit for raws:
#udanraws
Trans + edit by me

Always face your fear.
Don't run away.
Balls!

More ranting on my wordpress site

pythony

CREDITS

Credit for raws:
#udanraws
Trans + edit by me

I'm sleepy, so sleepy. Staying awake too long is actually not a good idea at all

More whining on my wordpress site

pythong

AH
HA!

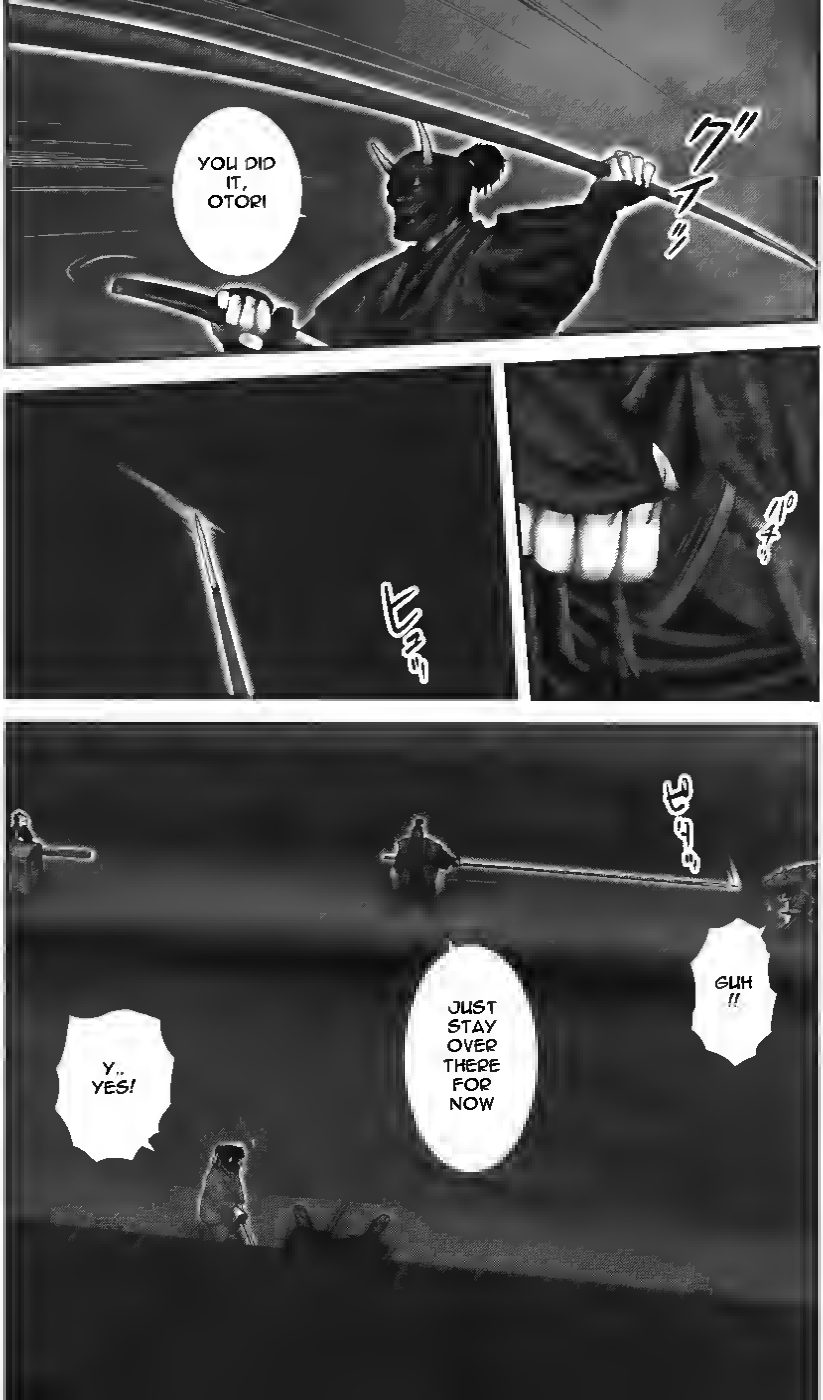
タン
ヒュ
ゲーン
!!
……
ゲッ
ゲゲッ
ヒュン

MAGO-BEI !!
WHAT !?
UOOOOOOOOH !!

ギィィ
GAG...
UG
...
ギィ。

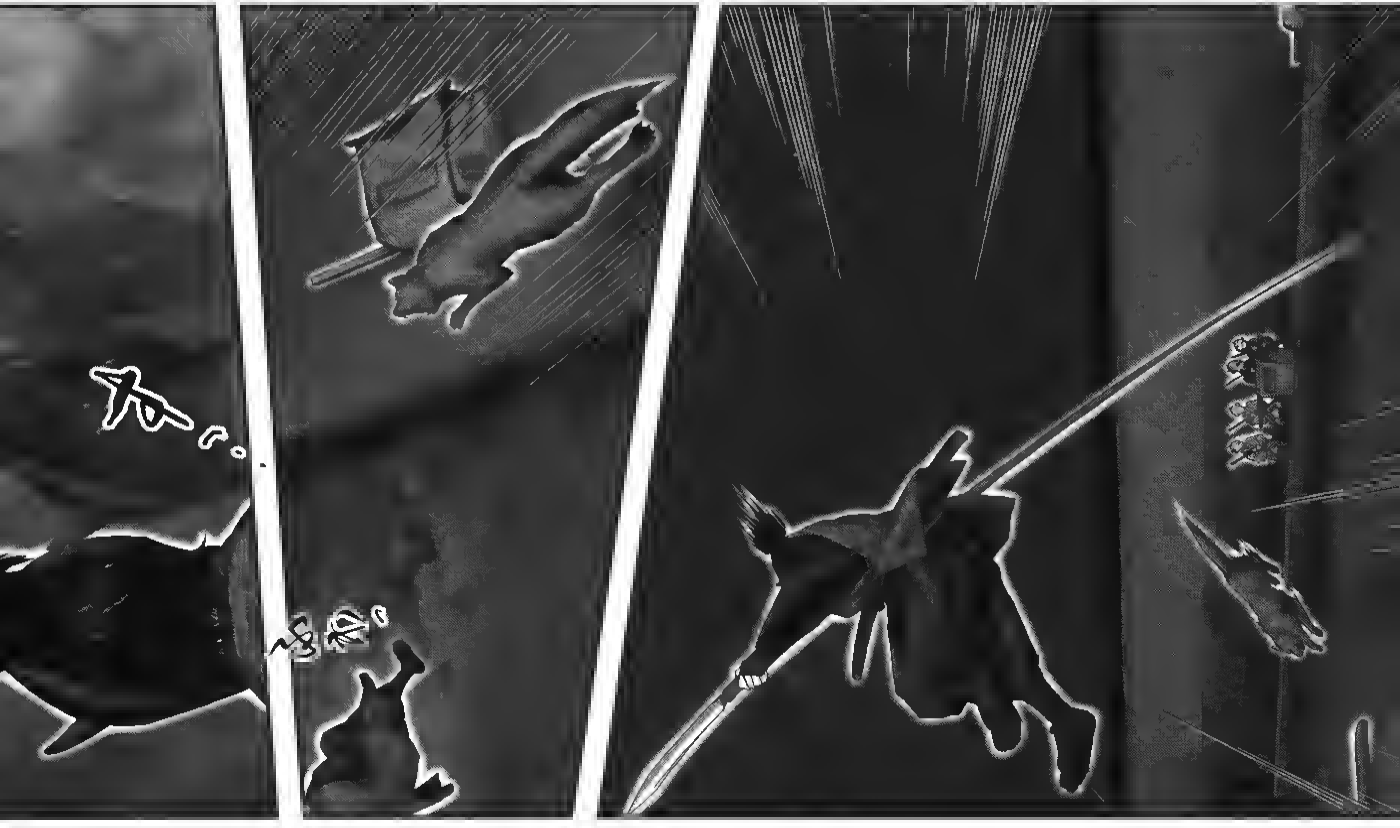
第18話「THE NUMBER OF SNAKE EYES IS FIVE」
HAH
...
...
NYA
...
MADOBE
...
JUST NOW, YOU DUG YOUR OWN GRAVE
...

ニア…。


YOU DID IT, OTORI
グイッ
ハッ
ゲホッ
GUH !!
JUST STAY OVER THERE FOR NOW
Y.. YES!

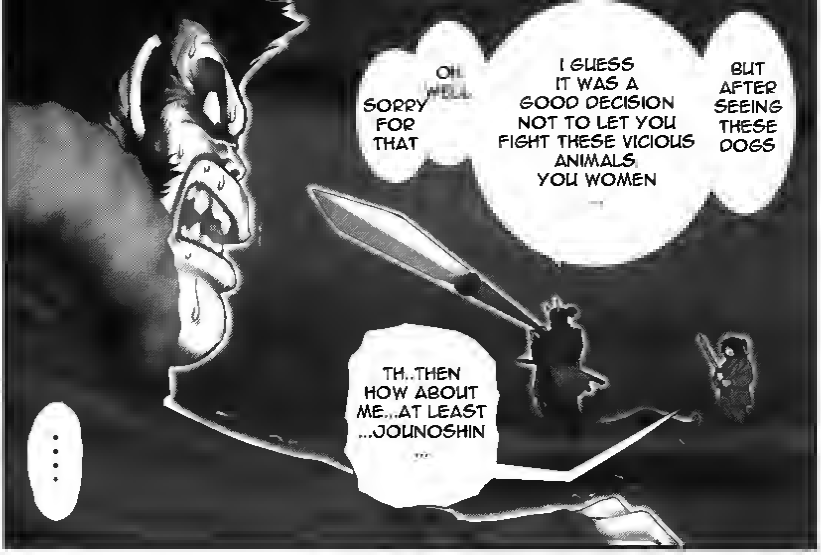
UU...
GH...
やは
やは
DON'T MOVE
CAUSE IF YOU DO, I WILL USE THIS SPEAR TO SKEWER YOU
WELLWELL, TONIGHT WAS A VERY SCARY NIGHT FOR YOU PORTERS, WASN'T IT?
ALL IN ALL, SORRY FOR THAT
...
ちゃりん
NNU?
KOBAN COINS!!
W, WHY, MASTER?

HAN-NYA-MEE !!
WHO DO YOU THINK I AM !!
TEN-MARU !!
LET'S SEE
FIRST OF ALL THE RENT FOR THE KAGO
AN EXTRA FOR THE THRILL
AND LET'S NOT FORGET THAT THE KAGO ARE SOILED WITH BLOOD SEE IT AS A WEAROUT CHARGE
...



DON'T MOVE, JOUNOSHIN!
NO!
TEN-MARU !!
CAUSE THEN THIS SPEAR WILL REALLY BE FLYING AT YOU
GU ..

PLEASE, SENSEI! JUST THROW THAT SPEAR AT HIM RIGHT NOW!
WHAT ?
THINK ABOUT IT
OTORI, IS IT REALLY OKAY IF I KILL JOUNOSHIN ?
EVEN THOUGH THE DOG WAS SLICED BY MY SWORD
ACTUALLY I DON'T THINK I SHOULD HAVE DONE THAT, YOU KNOW? SORRY FOR THAT
AH ..


BUT AFTER SEEING THESE DOGS
I GUESS IT WAS A GOOD DECISION NOT TO LET YOU FIGHT THESE VICIOUS ANIMALS YOU WOMEN
OH, WELL
SORRY FOR THAT
TH..THEN HOW ABOUT ME...AT LEAST ...JOUNOSHIN
...

AH!
YOU YOU'RE RIGHT

WELL
YOU SHOULDN'T GET GREEDY, OTORI
LET'S SAY YOU ALONE WOULD MANAGE TO KILL TWO OF THEM TONIGHT
FOR YOUR OTHER SIX COMPAS-NIONS, YOU WOULD ROB THEM A CHANCE FOR REVENGE

MOREOVER
IT SEEMS TO BE A BETTER STRATEGY TO TAKE OUT THE REMAINING FIVE OF THE FORMERLY SEVEN SPEARS
ONE AT A TIME
...

. . . .
DOING IT GRADUALLY WILL ALSO BREAK THEIR SPIRIT, WHICH ONLY BENEFITS US
KATOU AKINARI WILL LEARN THE MEANING OF THE WORD FEAR, WHEN HIS FIGHTERS DIE AWAY SLOWLY, STEP BY STEP ...
SAVE YOURSELF FOR SOME AMUSEMENT AS WELL
YES!
KAGO PORTERS!
.. YES ..?
YOU CAN TAKE YOUR KAGOS AND LEAVE NOW
ABOUT THE THING THAT IS INSIDE... JUST LEAVE IT THERE

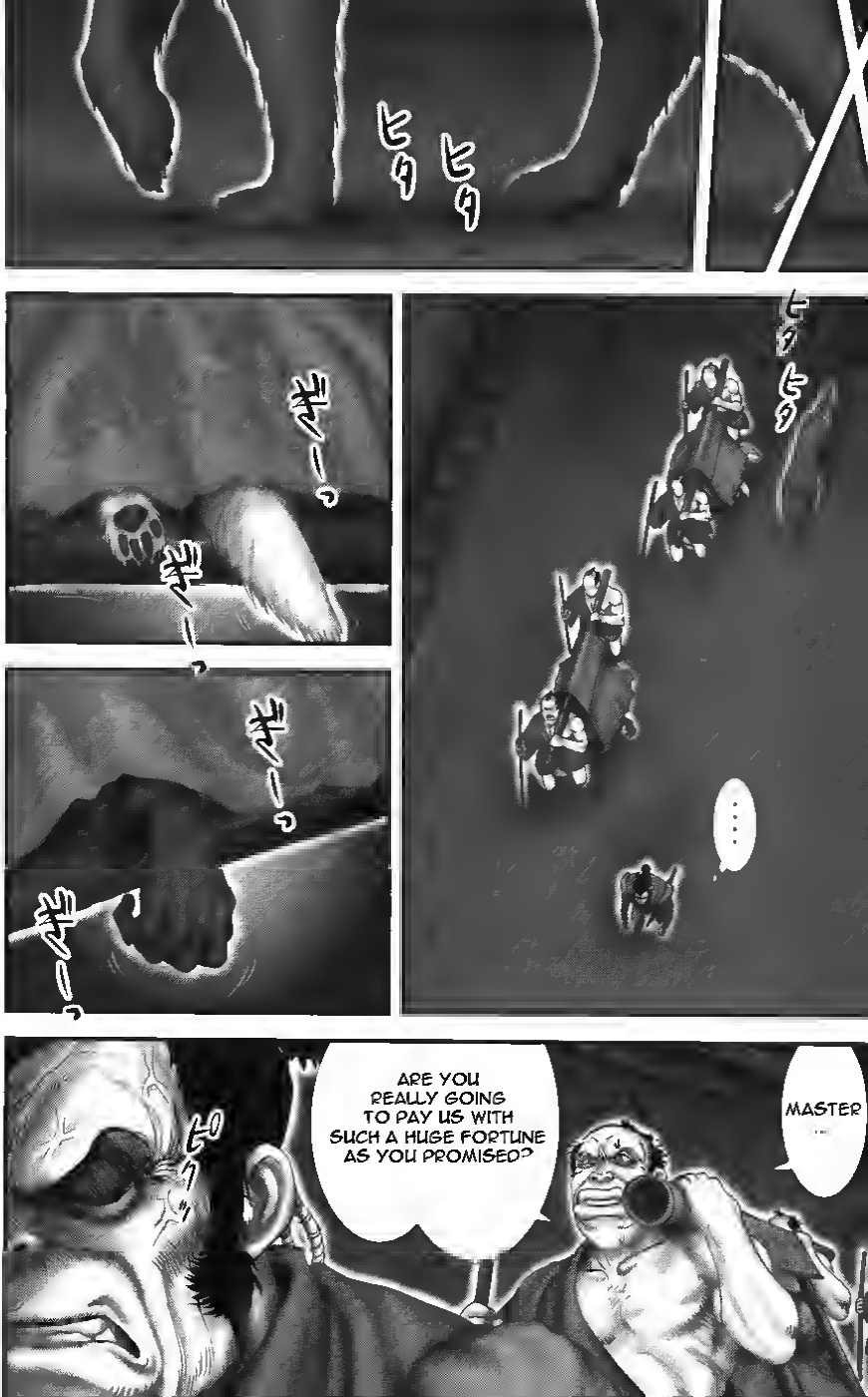
INSIDE IS
DIDN'T MAGOBEI PIERCE A WOMAN OF HORI BEFORE IS
!!

KA
KAZE-MARU
ドサッ
ドサッ
ドサッ
ドサッ
ドサッ

ヤツ
ヤツ

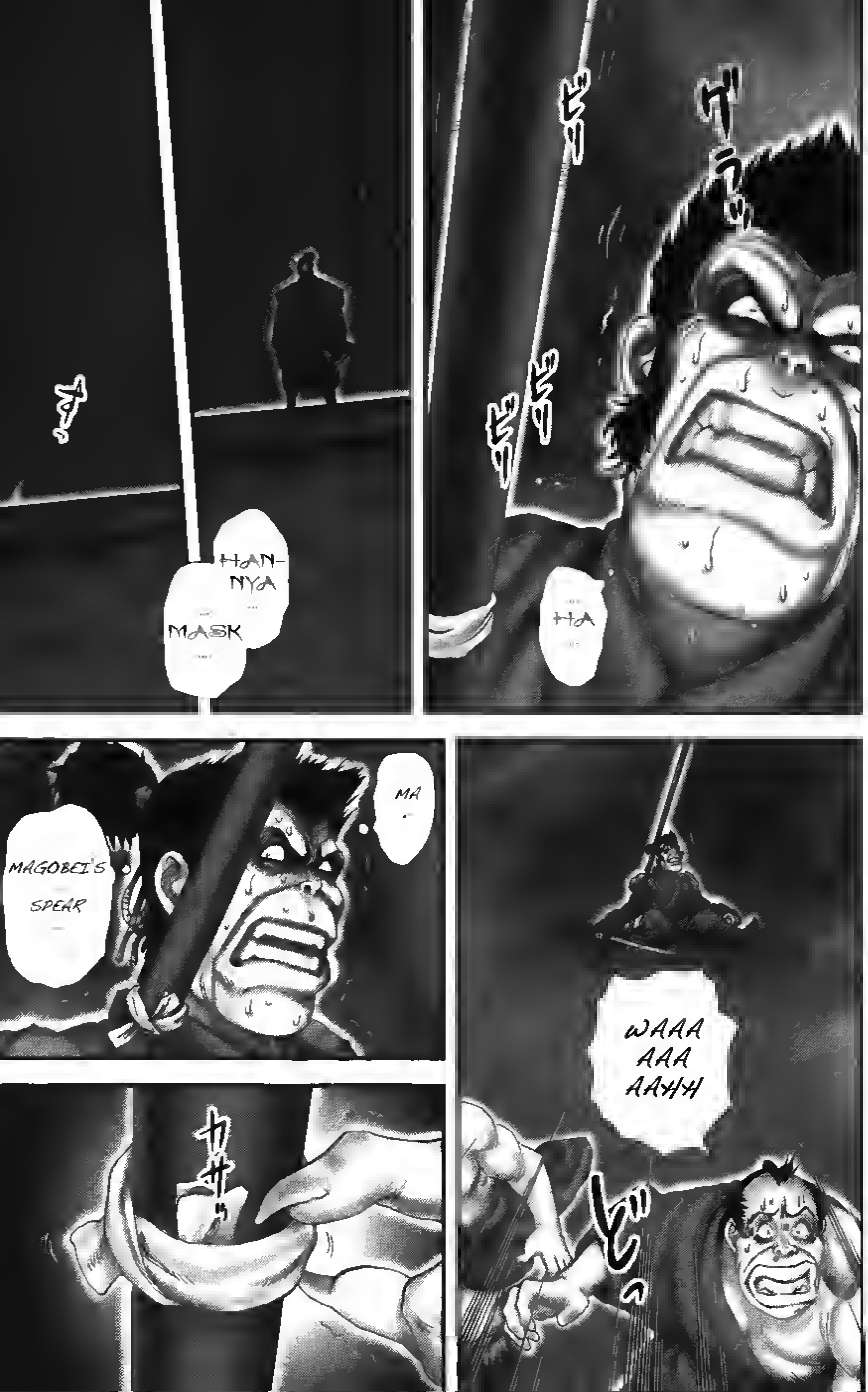
ヤツ

ヤツ
ヤツ…


ヒタ
ヒタ
ヒタ
ヒタ
キーン
キーン
キーン
キーン
……
MASTER
ARE YOU REALLY GOING TO PAY US WITH SUCH A HUGE FORTUNE AS YOU PROMISED?
ヒクッ

HA?
YES, MASTER
...
NOW SHUT UP AND CARRY ON!
DO NOT WORRY ABOUT THAT
...
I WILL GIVE YOU THE BIGGEST REWARD YOU CAN IMAGINE
...
OKAY, UNTIL HERE IS ENOUGH
...
SO HERE IT IS
...
PHEW
I WILL SEND YOU STRAIGHT TO HEAVEN !!
AIN'T I A NICE GUY !?
AND NOW
...
ABOUT THE PROMISED REWARD
...

SWOOP
AIIII
AYII
IE
EEE
EHAHA

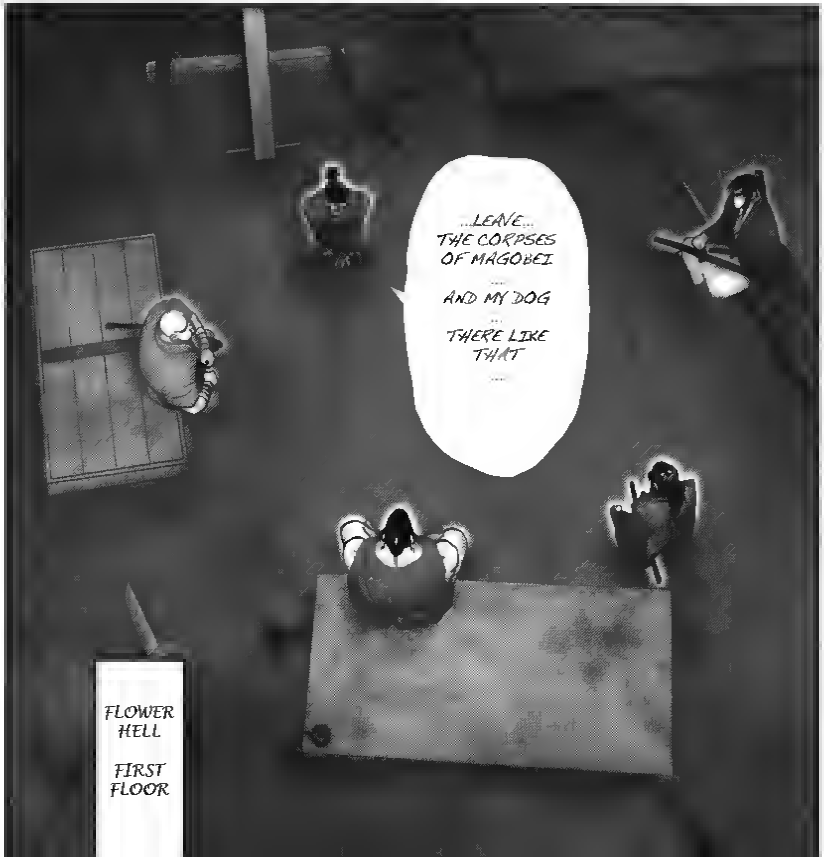

HAN-
NYA
MASK
HA
MA
MAGOBEI'S
SPEAR
WAAA
AAA
AAHH

Text
The number of snake eyes is five

END OF THE EIGHTEENTH CHAPTER

FLOWER HELL
AIZU-HAN
KATOU MANSION
FIRST HOUSE
EXPLAIN THAT TO ME, JOU-NO-SHIN!
FOR F***'S SAKE, WHAT MADE YOU NOT HUNT THAT HANNYA-MASK DOWN!??

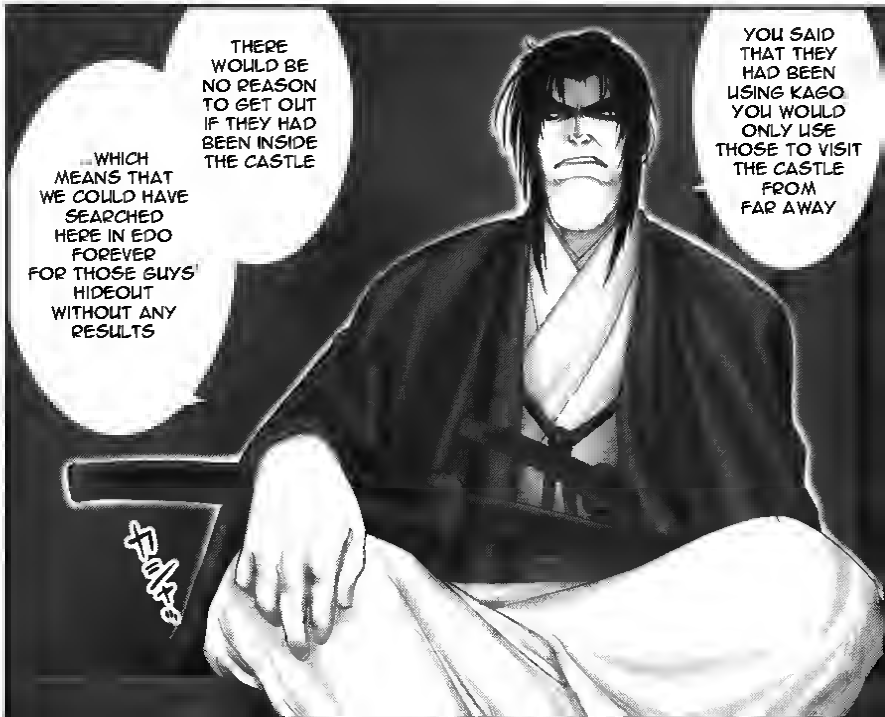
...
WELL,
I
...
I
...
I
JUST
COULDN'T
...


...LEAVE...
THE CORPSES
OF MAGOBEI
...
AND MY DOG
...
THERE LIKE
THAT
....
FLOWER
HELL
FIRST
FLOOR

CHE!
THAT STUPID MAGOBEI LET HIMSELF BE CAUGHT OFF GUARD
AT LEAST WE CAN NOW SAY FOR SURE, THAT SENHIME IS CONNECTED TO THE HORI WOMEN AND HANNYA-MASK INCIDENTS, AND DOUBTESSLY PULLING THE WIRES IN THE BACK AFTER WHAT HAS HAPPENED AT THE NUN'S TEMPLE
JUST AS WE THOUGHT

第19話「 3 AT ONCE 」

BEFORE WE TALK ABOUT THE HANNYA-MASK, LET'S START WITH THE FACTS FIRST
WE'VE CHECKED ALL THE MERCHANTS WHICH WENT IN AND OUT OF THE TAKEBASHI RESIDENCE, AND ALSO THE LODGING MAIDS
ボリボリ
AND SINCE THE HORI WOMEN WHERE NOWHERE TO BE FOUND IN EDO, THIS COULD ONLY MEAN THAT THEY WERE EITHER INSIDE OR NOT HERE AT ALL


YOU SAID THAT THEY HAD BEEN USING KAGO YOU WOULD ONLY USE THOSE TO VISIT THE CASTLE FROM FAR AWAY
THERE WOULD BE NO REASON TO GET OUT IF THEY HAD BEEN INSIDE THE CASTLE
...WHICH MEANS THAT WE COULD HAVE SEARCHED HERE IN EDO FOREVER FOR THOSE GUYS' HIDEOUT WITHOUT ANY RESULTS
カリカリ

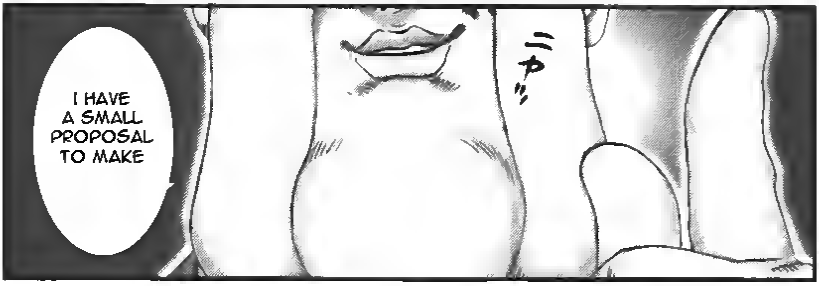
AT LEAST THIS SHOWS THAT IT WAS WORTH IT TO KEEP WATCH ON THAT NEIGHBOURHOOD
.....

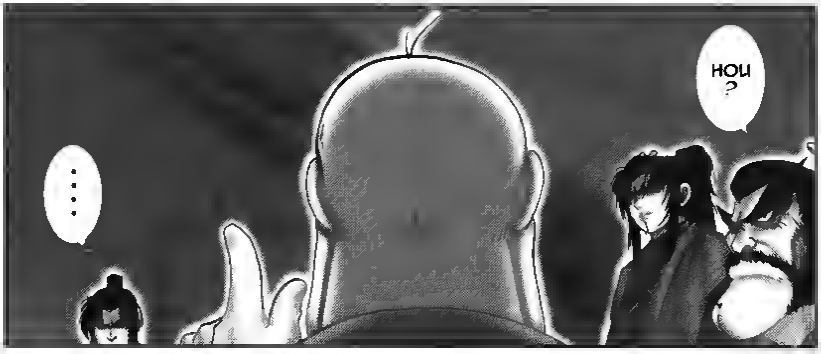
STOP SPOUTING CRAP!
BOTH OUR LOOKOUT AND ANOTHER ONE OF US HAVE BEEN KILLED!
WE LOST MORE FROM THIS THAN WE HAVE GAINED!

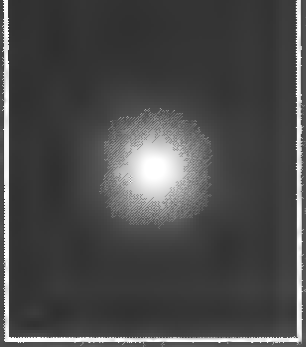
...
ONE MORE THING, FELLAS,
...
FROM NOW ON, IT IS BETTER TO KEEP OUR GUARD UP AT ALL TIMES
...

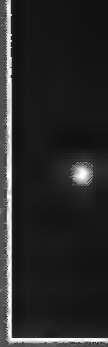
THAT HANNYA-MASK IS WITHOUT A DOUBT A DREADFUL GUY
OH REALLY ?
BECAUSE
IT MUST HAVE BEEN HIM WHO TURNED SOMEONE LIKE OTORI INTO AN EXPERT AT FIGHTING
ANYONE COULD HAVE SEEN THAT SHE WAS A COMPLETELY DIFFERENT PERSON
NOW YOU'RE REALLY TALKING TRASH

ANYWAY
WE MUST DEAL WITH THIS MATTER FAST, BECAUSE IF WE DON'T
US SEVEN SPEARS CANNOT FACE AKINARI-SAMA ANYMORE
.....

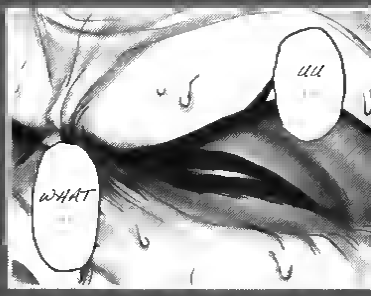

I HAVE A SMALL PROPOSAL TO MAKE
ニヤ


HOU?
.....





. . .

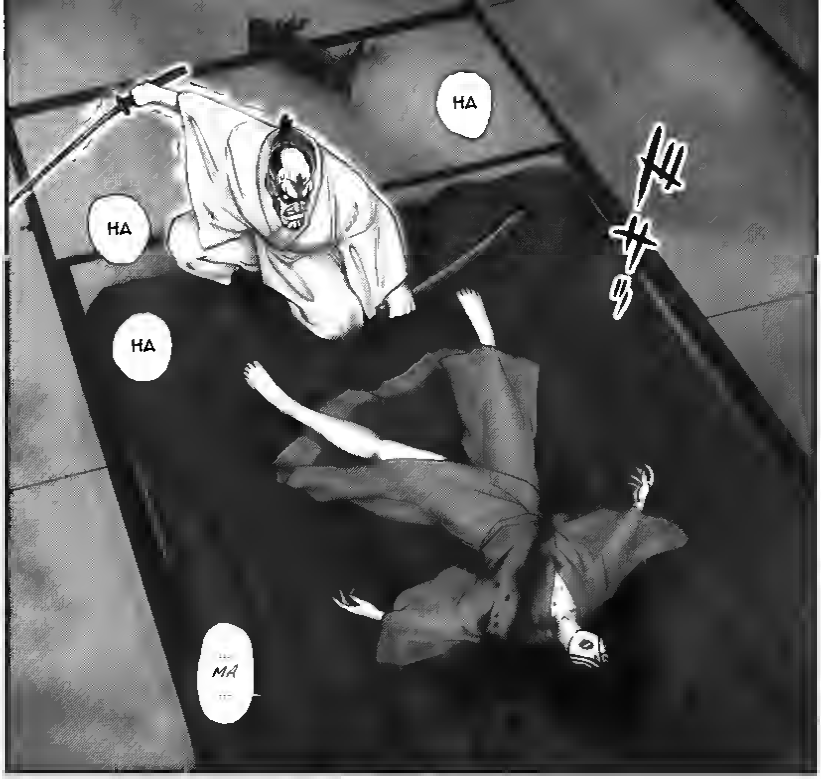

WHAT

ଓ
...

OO OOU UWA AA AAH !!!
UAA AA AHH!!!

ﾐｼｬｯ!!

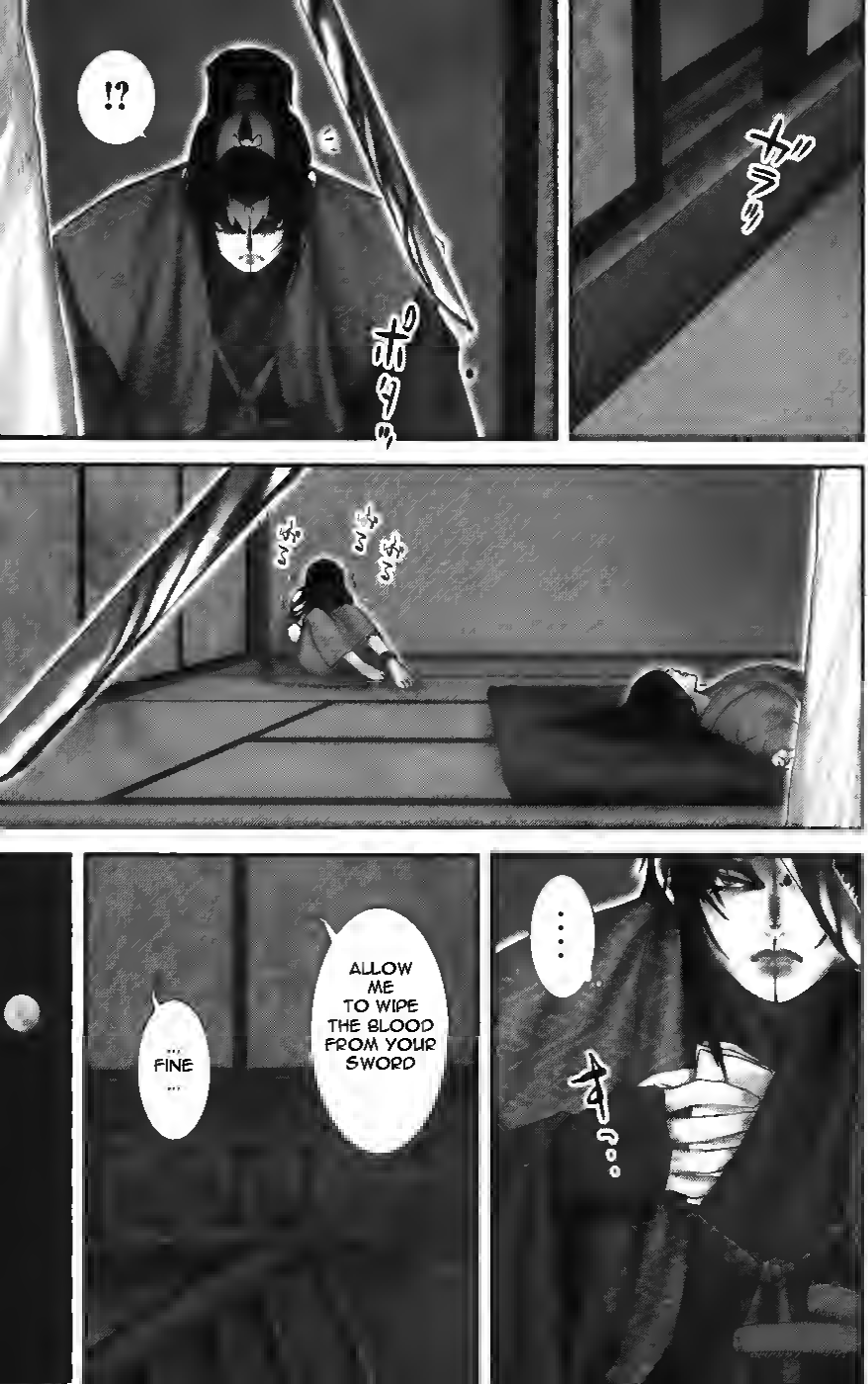
A...
AKI...
NARI...
...SA...


HA
HA
HA
ザッ
...
MA
...

ハァハァ
...

HORI MONDO
EVEN IN YOUR DEATH
YOU ARE STILL HAUNTING ME
ゴロッ・・
ﾔﾒﾃ
ｶﾞｯｽ ｶﾞｯｽ
ﾔﾒﾃ
ｸﾗｳﾗ
ﾔﾒﾃ
ｱｰ・・・

MASTER
GO
ZU
ZU
ZU
PLEASE EXCUSE MY IMPERTINENCE TO DISTURB YOU IN THE MIDDLE OF THE NIGHT
THE FIVE OF US HAD A MEETING, AND WE WOULD LIKE TO DISCUSS ITS MATTERS WITH YOU
OF COURSE, AS YOU PLEASE
- GIN-SHIROU ? -
WHAT DO YOU WANT ?


!?
ALLOW ME TO WIPE THE BLOOD FROM YOUR SWORD
... FINE ...
.....

...
SO, WHAT IS SO IMPORTANT TO DISTURB MY NIGHT'S SLEEP?
...
WE HAD A DISCUSSION ABOUT THE EVENTS OF THE EVENING
THE ENEMIES WE ARE FACING HERE ARE CLEARLY THE HORI WOMEN
...
BUT ABOVE ALL, THE MAN WITH THE HANNYA-MASK IS ON THEIR SIDE AS WELL

MASTER, IF I MAY ASK, DO YOU THINK THAT THAT HANNYA-MASK IS A SPY OF THE SHOGUN'S PALACE?
HANNYA-MASK
WHERE ON EARTH IS THAT GUY HIDING HIMSELF
NOT AT ALL
IF IT WAS LIKE THAT, HE WOULDN'T HAVE SHOWN HIMSELF AT THE KATOU MANSION WEARING A NOH-MASK
THERE WOULD BE NO REASON TO TAKE THE TROUBLE JUST IN ORDER TO MAKE FUN OF US
MORE LIKELY, THAT GUY IS UNDER THE INFLUENCE OF TENJUIN ALONE
AND THAT'S THE THING I DO BELIEVE

....
SHOULD WE BE AFRAID OF HER?
O MASTER ... IF TENJUIN-SAMA REALLY TURNS OUT TO BE OUR ENEMY
BULLSHIT!
WHAT IS THERE TO BE AFRAID OF? SHE WAS TOO LATE TO BE FEARED!
THE DEATH PENALTY PLACED ONTO THE HORI CLAN HAS BEEN ACCEPTED BY THE SHOGUN'S PALACE!
ANY SURVIVOR OF THE HORI CLAN MUST BE CONSIDERED A WELLKNOWN CRIMINAL!!
ずるっ

HOW DARE THAT TENJUIN EXPLOIT BEING THE SHOGUN'S BIG SISTER!
SHE'S MOCKING US!!
NOT ONLY THAT! WE CAN'T EVEN DO ANYTHING WITH HER HAVING THAT HANNYA-MASK GUY KEEPING A LOW PROFILE IN THE BACK !!!
AT LEAST WE HAVE TO GET HIM!! THERE IS NO OTHER ANSWER THAN TORTURE HIM! KILLING HIM!!
CAUSE IF THAT GUY ISN'T MURDERED
MY JUSTICE WON'T PREVAIL !!!

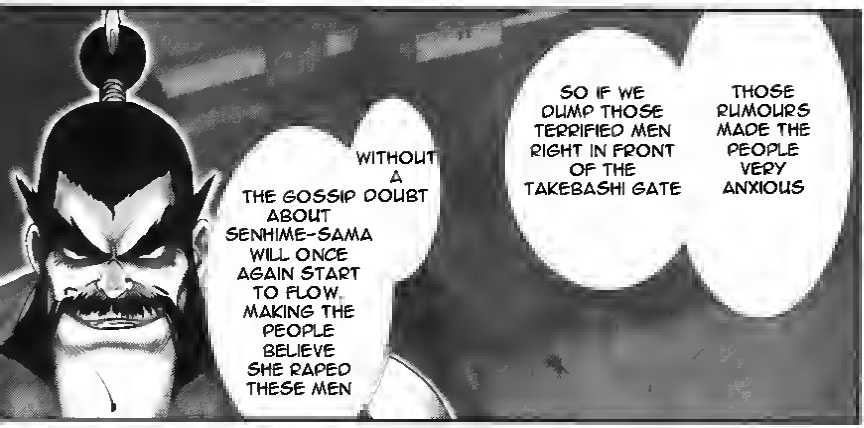
...DO YOU EVEN HAVE THE SLIGHTEST IDEA WHERE THAT HANNYA-MASK IS HIDING?
THE DAY TO GET REVENGE ON THAT HANNYA-MASK WILL COME
SINCE TENJUIN.. SENHIME-SAMA ALREADY MADE UP HER MIND TO BE OUR ENEMY
...AND HOW WILL THAT BE DONE?
WE WILL SIMPLY LURE HIM OUT, MASTER
AND ROAM AS ROBBERS AROUND EDO DEALING DAMAGE WHEREVER WE CAN
WILL ALL BE WEARING THE VERY SAME KINDS OF RED HANNYA-MASKS
THE FIVE OF US

RECENTLY OUR FLOWER HELL HAS NOT BEEN BLOOMING VERY MUCH
MASTER
...WHAT FOR?
... THAT IS WHY
THE THINGS WE WILL BE ROBBING WON'T BE MONEY
BUT YOUNG BEAUTIES ...
NOT ONLY GIRLS. THERE WILL BE GUYS AS WELL
HUH?
THERE WILL BE NEW GIRLS, YOU SAY?

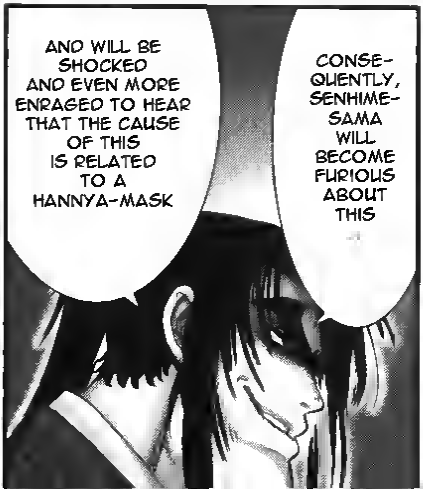
ひゃっ
THOSE GUYS ARE
THE GROOMS OF THE WOMEN WE WILL ROB
GUYS?
WHY GUYS? WHAT GUYS?
...
THAT IS TO SAY
THE ONES WE WILL BE TARGETING ARE NEWLYWEDS IN THEIR HONEYMOON NIGHT
BY THE TIME THEY ARE ALONE TOGETHER WE WILL STRIKE
コキ
コキ
WHILE WE TEACH THE MEN THE MEANING OF
...
FEAR
...
THEN THE WOMEN ARE MEANT FOR THE FLOWER HELL

PLACING THEM DIRECTLY IN FRONT OF EDO CASTLE'S TAKEBASHI GATE
AFTERWARDS, WE WILL BRING THE TERRIFIED MEN TO SENHIME'S RESIDENCE
...TO LURING THAT HANNYA-MASK GUY OUT?
...AND HOW IS THIS RELATED
IT SAID THAT AFORE-MENTIONED SENHIME-SAMA WAS A DREADFUL MANEATER
RAPING ANY MAN SHE COULD GET HER HANDS ON
ONLY TO KILL HER PLAYMATES AFTERWARDS
A LONG TIME AGO THERE WAS A RUMOUR ABOUT SENHIME-SAMA
IT WAS WELL-KNOWN IN EDO...

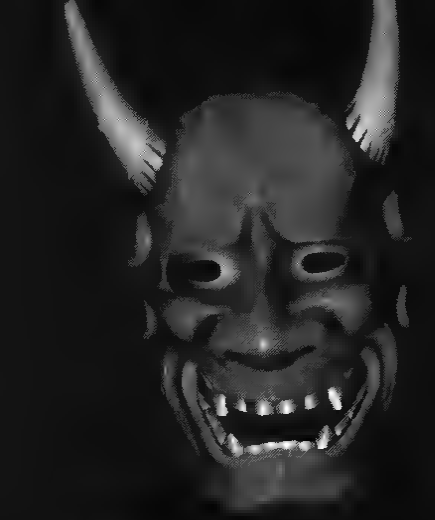
FACED A DEATH THAT ONE WOULD RATHER DESCRIBE AS UNNATURAL
EVEN HER SECOND HUSBAND, HONDA TADATOKI-DONO
ALSO DIED WHEN THE CASTLE OF OSAKA WAS UNDER SIEGE
HER FIRST HUSBAND TOYOTOMI HIDEYORI-GOU


WITHOUT A DOUBT THE GOSSIP ABOUT SENHIME-SAMA WILL ONCE AGAIN START TO FLOW, MAKING THE PEOPLE BELIEVE SHE RAPED THESE MEN
SO IF WE DUMP THOSE TERRIFIED MEN RIGHT IN FRONT OF THE TAKEBASHI GATE
THOSE RUMOURS MADE THE PEOPLE VERY ANXIOUS

..AS THE HANNYA-MASK WILL BE THE ONLY CLUE WE WILL BE LEAVING, AND NOTHING ELSE
SO THAT IS THE PLAN.


AND WILL BE SHOCKED AND EVEN MORE ENRAGED TO HEAR THAT THE CAUSE OF THIS IS RELATED TO A HANNYA-MASK
CONSE-QUENTLY, SENHIME-SAMA WILL BECOME FURIOUS ABOUT THIS

WILL YOU GIVE US PERMISSION TO FOLLOW THAT PLAN, MASTER ?
KILLING THREE BIRDS WITH ONE STONE
TWO: THE LONG-AWAITED REVENGE FOR TENJUIN-SAMA'S RESTRICTION AT THE TEMPLE
ONE: GETTING WOMEN
AND OF COURSE THREE: LURING OUT THAT HANNYA-MASK
A GOOD PLAN INDEED
...A YOU WANT TO HAVE MY APPROVAL FOR THIS?
I'M BETTING THE TITLE OF AIZU, 40.000 GOKU
ON THE SUCCESS OF THIS PLAN !!
END OF THE NINETEENTH CHAPTER



CREDITS

Credit for raws:
#udanraws
Trans + edit by me

HAPPY NEW YEAR 2010!

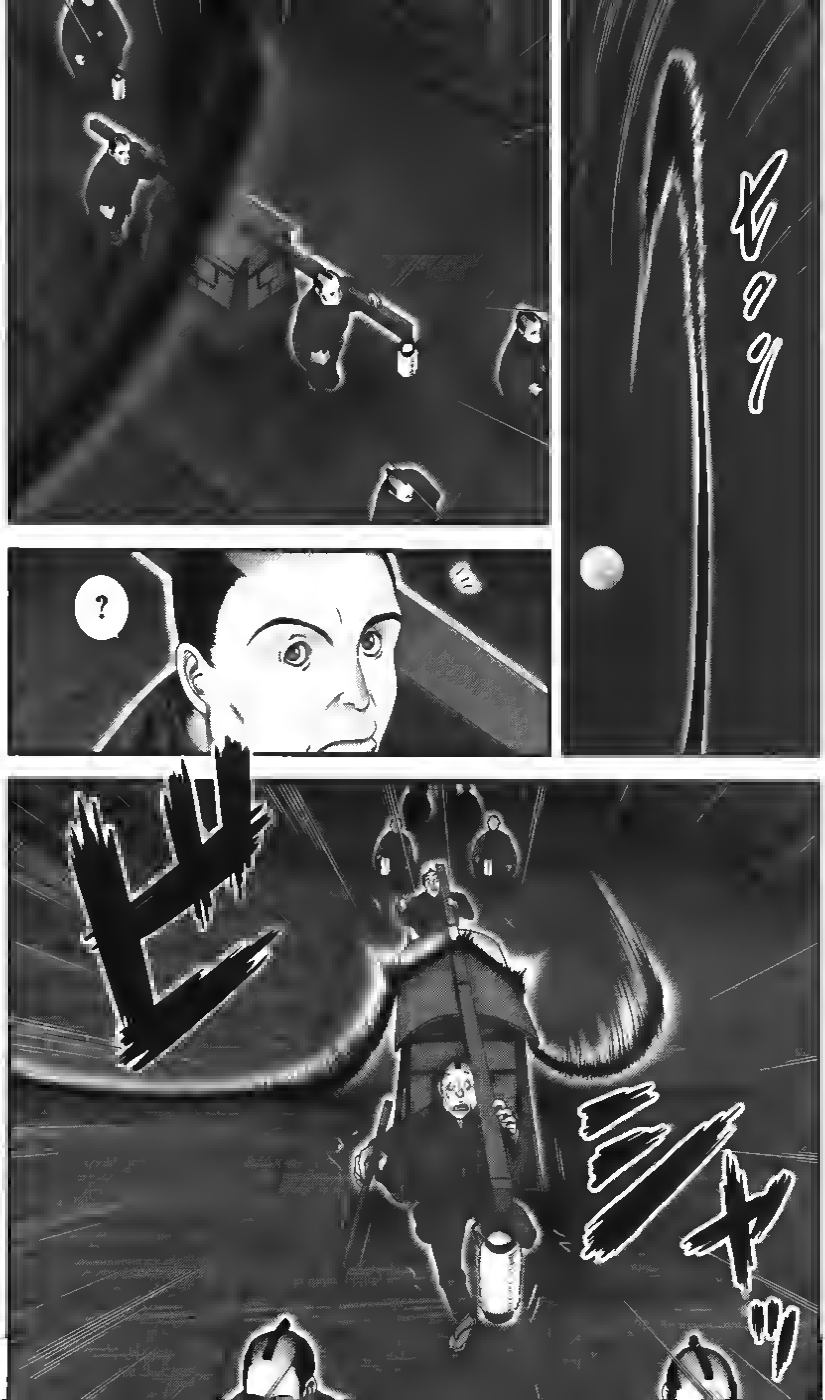
More ranting on my wordpress site

python

DAUGHTER OF THE KIMONO FABRIC'S GENERAL STORE OITO
TL NOTE KEEP IN MIND THAT 'O-' IS A HONORIFIC PREFIX SO HER NAME IS OH-ITO NOT OI-TO
SHINZA-BUROU-SAMA ...
SOON, I WILL BE BY YOUR SIDE

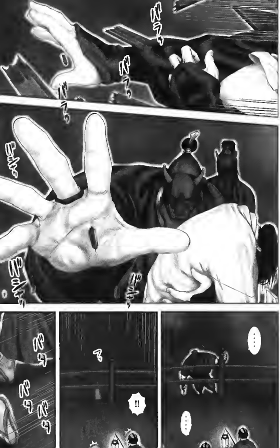
KYOU
BASHI
ケケケ…

第21話「THE HANNYA-GANG」

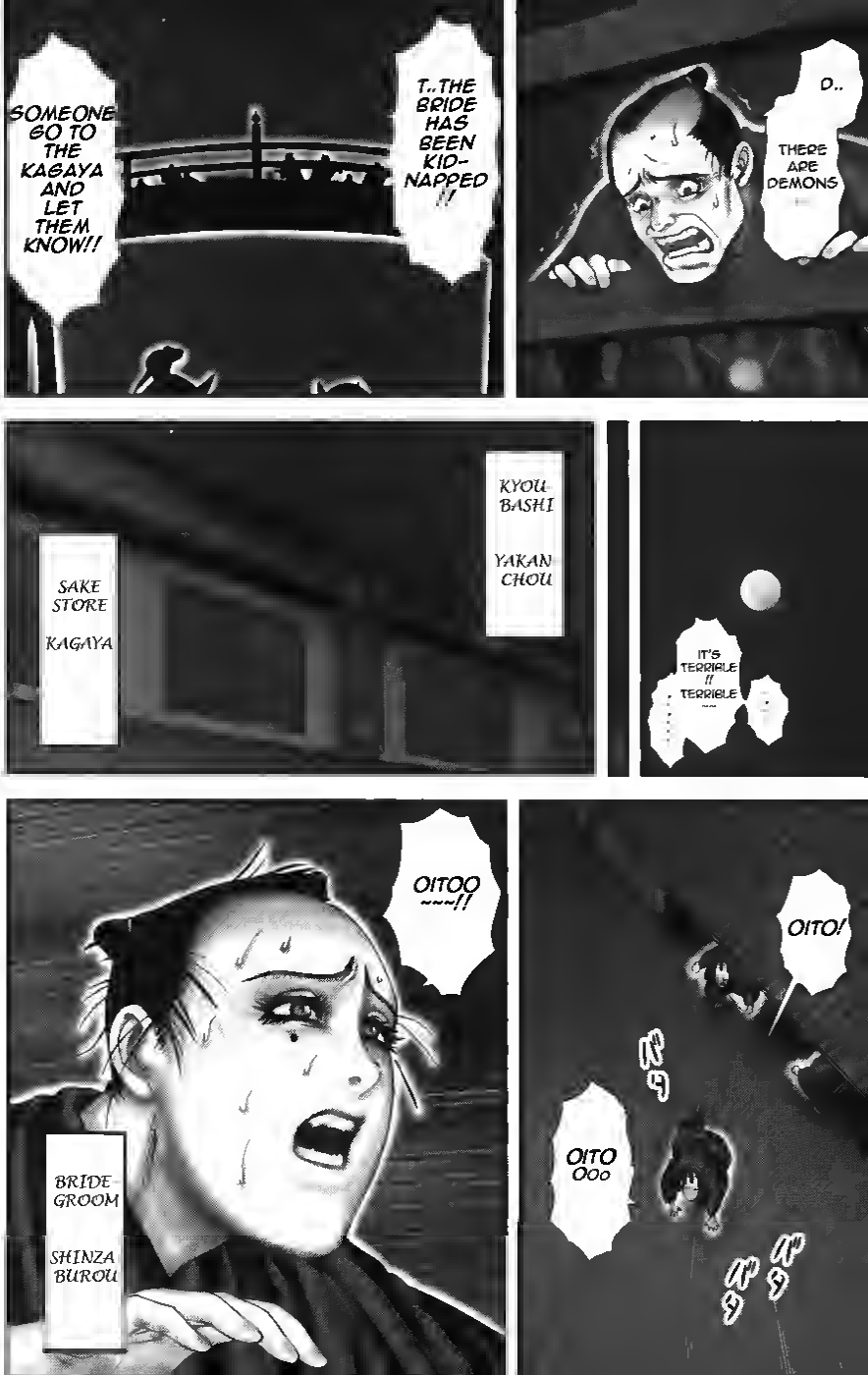

ヒュッ
?
ヒ
シメ"

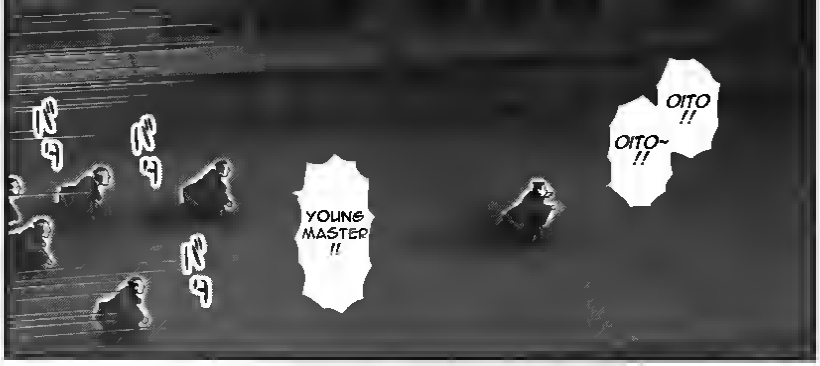
ギラ
?
?
ギラ
ギラ
ギラ
ギラ
ズン
UWAAH
!!

HMP!


バラッ
バラッ
バラッ
ドシャッ
ドシャッ
ドシャッ
バタ
バタ
バタ
!!
…
…

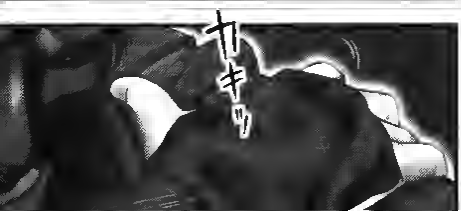
NOO!
OITO !!
OITO !!
ゆくぞ
!?


SOMEONE GO TO THE KAGAYA AND LET THEM KNOW!!
T..THE BRIDE HAS BEEN KID-NAPPED !!
D..
THERE ARE DEMONS
KYOU-BASHI
YAKAN CHOU
SAKE STORE
KAGAYA
IT'S TERRIBLE !! TERRIBLE ~~~
OITOO ~~~!!
BRIDE-GROOM
SHINZA BUROU
OITO!
OITO Ooo

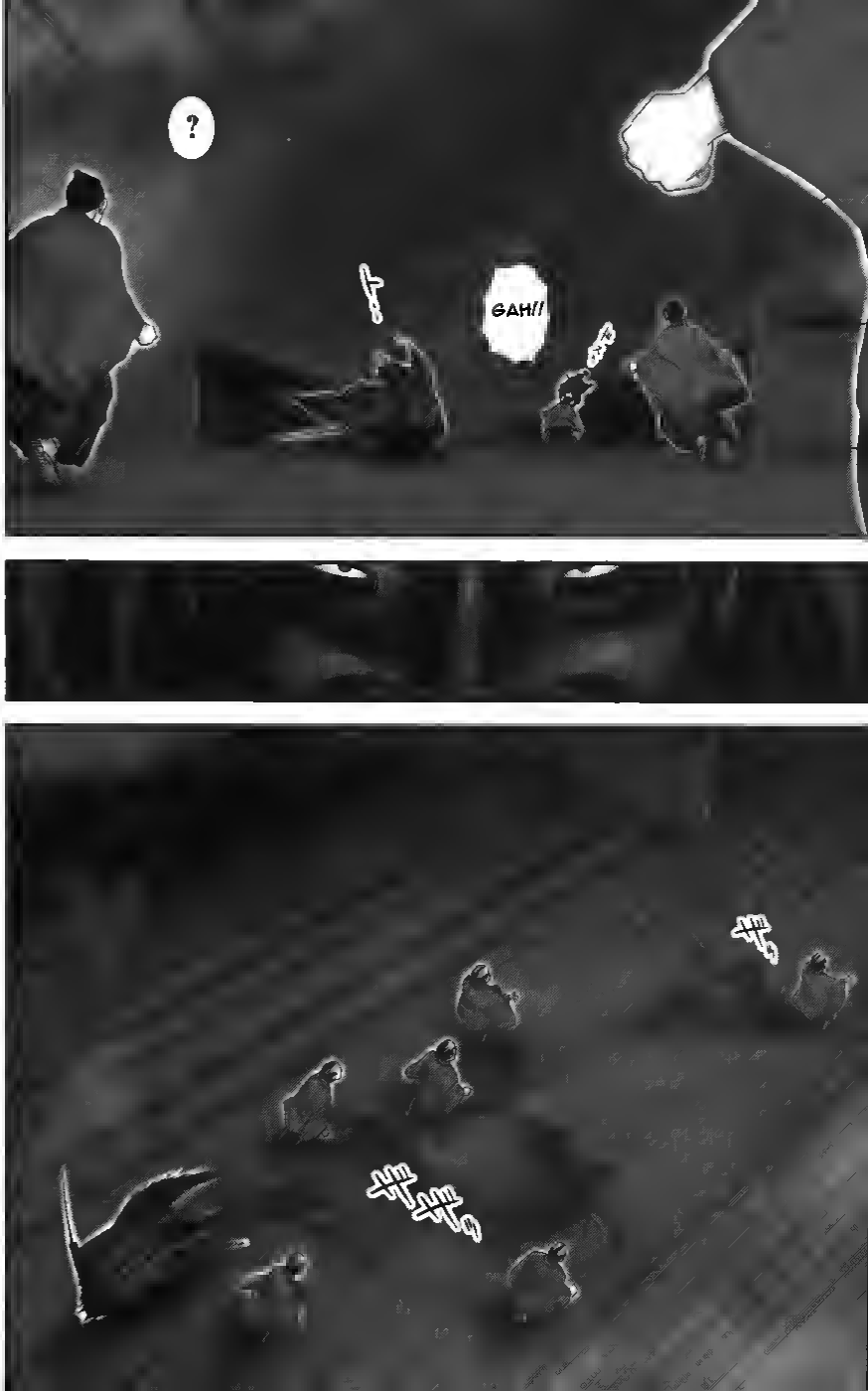

OITO !!
OITO~ !!
YOUNG MASTER !!

YOUNG MASTER !!
OITO~ ~~!!
SHINZA-BUROU-SAN !! PLEASE STOP !!

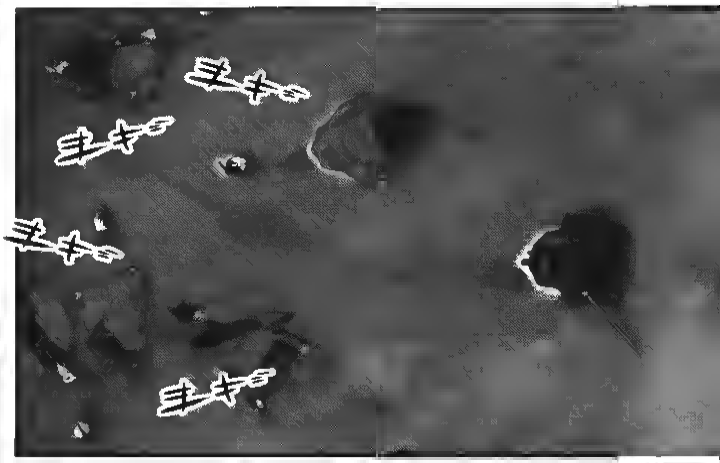
KE KE



OITOO OO~~ !!


?
GAH!!

ミキ


ミキ
ミキ
ミキ
ミキ

ミキ

SHOGUN'S VASSAL
MAMIYA UNIVERSITY
RESIDENCE
WEDDING NIGHT OF ITS HEIR
BRIDE
TAZU
BRIDE
GROOM
MAMIYA SHUME

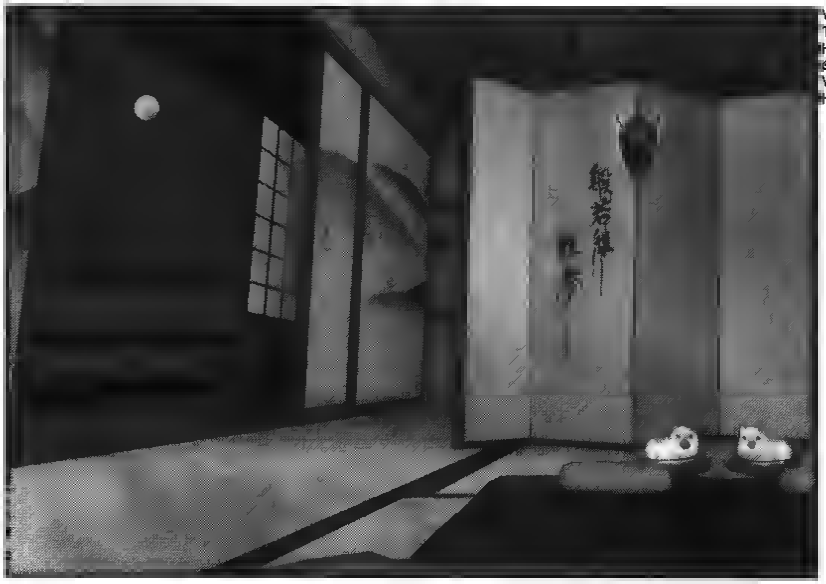
SHUME-SAMA
...
TAZU
...
...
グイッ
AA
...
!?

AH
...
L
..
LOOK
...
...
THERE
...
OH
TAZU
...
TAZU
...

AA
HH

MH!
HMM!??
MGM!

ドドドド
ドドドド
ドドドド
KU
KU
KU
KU
ドン!



WALL: THE HANNYA-GANG WAS HERE

!?
ああ!!
んぐ!!
んん…
ん…
…

ぐっ…
ぐ…
ぐ…
ぐ…

END OF THE TWENTIETH CHAPTER

CONTINUED IN THE FOURTH BOOK

あなたは、この本を読んで、どんな感想をおもちになりましたか。

編集部ではこの本についての読者のみなさまのご意見をおまちしています。

このつぎには、どんな作家のどんな漫画を読みたいとお考えですか。「ヤンマガKC」にしてほしいと思う作品がありましたら、「読後の感想」とあわせて、左記あてに、どしどしお知らせください。

東京都文京区音羽2―12―21
〈郵便番号112―8001〉
講談社「ヤングマガジン」編集部
ヤンマガKC係

※なお、お送りいただいたお手紙・おハガキは、ご記入いただいた個人情報を含めて著者にお渡しすることがありますので、あらかじめご了解のうえ、お送りください。

（ヤングマガジン2005年第48号、第50号、第52号、2006年2／3合併号、第6号、第8号、第10号の掲載分を収録しました。）

N.D.C. 726　206p　19cm

ヤンマガKC　1426

Y十M～柳生忍法帖～③

2006年3月6日　第1刷発行
定価はカバーに表示してあります。

漫画　せがわまさき
原作　山田風太郎
発行者　五十嵐隆夫
発行所　株式会社講談社
東京都文京区音羽2―12―21
郵便番号　112―8001
電話　編集部(03)5395―3461
販売部(03)5395―3608
印刷所　共同印刷株式会社
豊国印刷株式会社
製本所　誠和製本株式会社

©山田風太郎／せがわまさき　2006年
本書の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き、禁じられています。
落丁本・乱丁本は購入書店名を明記のうえ、小社業務部にお送りください。送料小社負担にてお取り替えします（電話03―5395―3615）。なお、この本についてのお問い合わせは、ヤングマガジン編集部あてにお願いいたします。

ISBN4-06-361426-3　Printed in Japan

CREDITS:

Credit for raws
#udanraws
Trans + edit by me

KYOUBASHI IS A FAMOUS OLD BRIDGE IN TOKYO (SEE WIKIPEDIA) BUT I HAVE NO IDEA ABOUT 八官町 WHICH I TRANSLATED AS YAKANCHOU. COULD HAVE BEEN HAKKANCHOU OR MACHI INSTEAD OF CHOU, BUT EVEN GOOGLE DIDN'T HELP ME :P. WELL, IT'S DIRECT MEANING WOULD BE 'CITY OF THE EIGHTH DIRECTOR'

SPOILER WARNING
A LOT OF NUDITY IN THE NEXT CHAPTERS,
SO IF YOU DESPISE THAT, YOU SHOULDN'T READ IT :P

pythony

HOORAY FOR FINISHING
THE THIRD BOOK!